

## P.4: Fundação Inatel



■ O antigo Deputado pelo círculo da Emigração, agora Secretário-Geral da Fundação Inatel, veio a Paris apresentar a Fundação e dizer que quer estabelecer elos mais fortes com as Comunidades.

[www.portugalvivo.com](http://www.portugalvivo.com)

## P.8: Luis Peças



■ O contra-tenor Luis Peças cantou no fim-de-semana passado em Orsay e vai continuar uma digressão por França até 14 de Novembro, que o leva a Tours, Toulouse e Oloron Sainte Marie.

## P.11: Associações



■ A CCPF realizou no Auditório do Hôtel de Ville de Paris, o 6º Encontro nacional de associações portuguesas de França, com a participação de algumas dezenas de associações.

## P.12: Francisco Lobato



■ O velejador português Francisco Lobato ganhou a regata Transat 6.5 que ligou La Rochelle (em França) e Salvador da Bahia (no Brasil), em duas etapas, passando pelo Funchal (na Madeira).

Em Neuilly-sur-Seine

# 25º aniversário da Associação Cultural Portuguesa



**Novo Governo de Portugal tomou posse na segunda-feira (pag 3)**

**Universidades: Colóquio em Paris sobre Maria Judite de Carvalho (pag 9)**



## Le Prêt Travaux Caixa

*pour donner vie à vos projets*

Vous souhaitez changer la décoration de votre maison, réparer votre toiture, refaire la salle de bain, ou encore construire une véranda? En France comme au Portugal, le Prêt Travaux Caixa<sup>®</sup> est idéal pour vous permettre de financer tous vos projets liés à l'embellissement, la rénovation et l'amélioration de votre logement. N'hésitez pas à vous rendre dans une agence Caixa. Votre conseiller effectuera avec vous une simulation.

(\*) Sans réserve d'acceptation de votre dossier. Voir conditions en agence.

  
**Caixa Geral de Depósitos**  
[www.cgd.fr](http://www.cgd.fr)

© 2009 Caixa Geral de Depósitos. Todos os direitos reservados.

## LusoJornal

Le seul hebdomadaire franco-portugais d'information

**Edité par :**

Aniki Communications

**Directeur :** Carlos Pereira

**Commerciaux :** Aurélio Pinto (France), Ana Durão et Portmundo (Portugal)

**Distribution :** José Lopes

**Assistente de rédaction :** Clara Teixeira

**Photos :** José Lopes

**Rédaction :** Alfredo Cadete, Manuel Martins, Carla Catarino, Maria Fernanda Pinto, Dominique Stoenesco, Natércia Gonçalves (Clermont-Ferrand), Jorge Campos (Lyon), Fátima Sampaio (Reims).

**Collaborateurs :** José Coelho (juridique), Susete Sampaio (Lyon), Esperança Patrício, Sylvie Crespo, Duarte Pereira, Manuel de Sousa Fonseca.

**Chroniqueurs:** Albano Cordeiro, António Fonseca, Aurélio Pinto, Carlos Gonçalves, Carlos Reis, Carlos Vinhas Pereira, David Leite, José Manuel Esteves, Nathalie de Oliveira, Paulo Dentinho, Paulo Pisco, Pascal de Lima.

Les auteurs d'articles d'opinion prennent la responsabilité de leurs écrits.

**Pagination:** LusoJornal  
**Agence de presse:** Lusa

**Siège social:**  
47, Bd Stalingrad, 94400 Vitry sur Seine  
479 050 726 RCS Créteil

**Rédaction:**  
16 boulevard Vincent Auriol  
75013 Paris  
**Tel. 01 53 79 21 20**  
**Fax 01 53 79 21 63**  
**E-mail: contact@lusojournal.com**  
**www.lusojournal.com**

10.000 exemplaires

**Impression :**  
Imprimerie Corelio (Belgique)

**LusoJornal est gratuit**  
Mais je peux le recevoir chez moi, par courrier, tranquillement. Pour cela, je retourne le coupon-réponse page 14.

## Crónica de opinião Será Embuste ou Delírio?



■ **Carlos dos Reis**

Autarca e Conselheiro da Comunidade portuguesa

Nos dias 15 e 16 de Outubro reuniu-se em Lisboa, a Comissão Participação Cívica e Política do Conselho das Comunidades Portuguesas da qual eu tenho grande honra de ter sido escolhido como relator pelo Presidente Paulo Marques e aceite unanimemente pelos outros membros da Comissão. Na ordem dos trabalhos, estava igualmente prevista uma visita ao Conselho Económico e Social. A visita teve lugar, a recepção foi rápida e sobretudo surpreendente! Eu não gosto de pôr em evidência títulos e cargos, mas sabendo que em Portugal, quando se toma cargo de alguma coisa, emprego público por exemplo ou o cargo de Ministro, de uma maneira geral esse cargo é atribuído a um Doutor porque neste país que também é o meu, são "todos Doutores". Mas partindo deste postulado, era importante que a nossa interlocutora, Doutora ela mesmo,

soubesse quem eram os "Emigrantes" vindos de França que pediam audiência ao Senhor Presidente do Conselho Económico e Social, outra presidido, por sua Excia o Senhor Presidente da República Cavaco Silva.

Para aqueles que não o sabem, e sem qualquer desdém para os outros cidadãos, a Comissão Participação Cívica e Política é composta de 12 membros: Uns, com a formação de Advogado, outros Professores Universitários, representantes de Governo, ex. do Canada, Arquitectos, Sociedade civil, Empresários e mesmo de um Deputado da África do Sul, etc. Eu pensava, com ou sem razão, que nós, Conselheiros da comunidade portuguesa vivendo fora do país, seríamos bem recebidos e sobre tudo bem compreendidos. Foi durante a intervenção da sua representante, Directora-Geral do Conselho, que eu desvairi. Como sabem, desvairar é sinónimo de alucinar...

O decurso do Conselho "anda à volta" de emigração e imigração. Nem todos sabem certamente, que Emigrar significa sair da sua Pátria para residir noutro país, e que imigração com um "i" quer dizer vir estabele-

cer-se num país estrangeiro: Exemplo: a imigração de Portugueses no Brasil. Hoje, o problema é, que Portugal recebe "Povos" oriundos de outros países, como os Angolanos, os Brasileiros, os Ucranianos etc. etc. Estes fenómenos migratórios sempre existiram e continuarão a existir como é óbvio.

Mas como eu o dizia no início desta crónica, o que é surpreendente é o discurso, e o pouco interesse que o Governo tem pela Comunidade portuguesa espalhada pelo mundo; lembro aqui, 5 milhões de cidadãos, 8 milhões de euros de transferências diárias, sem citar, o turismo, o comércio e a indústria.

O objectivo da Comissão, era de sensibilizar o Conselho Económico e Social sobre o interesse comum, de fazer entrar nesta instituição, um representante das Comunidades portuguesas vivendo fora do território nacional, à semelhança daquilo, que se passa no estrangeiro, nomeadamente na França. Um português no "Conseil Économique et Social".

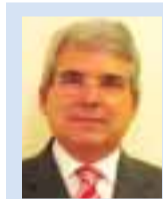
A resposta à nossa sugestão considero-a como humilhante e arrebatada... Segundo o que percebi, os imigrantes que chegam a Portugal, se-

rão mais bem considerados que os Portugueses que deixaram o país... e porque razão, eles poderão um dia fazer parte desse Conselho, e nós não?

Todavia, como bom cidadão português que pretendo ser, estou convicto que os novos governantes e os novos Deputados, aos quais a Comissão entregou uma missiva para os "alertar" sobre a situação caótica da nossa Comunidade, possam remediar ao desnorte do passado, que manifestem mais competência, para tratar os assuntos relativos à Comunidade Lusa, espalhada "por esse mundo fora", evitar gastos avultados e desnecessários sem retorno, e sobretudo evitar arrogâncias e insensibilidades perante os problemas dos Portugueses do exterior, assim como dos problemas da Sociedade em geral, vivendo dentro ou fora do país. Termino dizendo que as políticas sensatas e realistas contribuirão "sempre" para um novo rumo seja qual for o país... e quando se tem ideias e alternativas aceitáveis basta apresentá-las para julgamento do cidadão. Voltaire, pretendia que o povo devia ser guiado e não instruído, eu não... e você?

## Crónica de opinião

### Parte do desprezo pela emigração resulta dela mesma...



■ **Anacleto Abreu Raimundo**

Economista e advogado

O país parece que está a voltar à normalidade. Pelo menos assim se espera e, ao que parece, nenhum Partido político apertou a mão estendida do tão pródigo e bondoso Primeiro-Ministro.

É uma ofensa que, em hipótese alguma, deveria ter sido feita quando temos um PS, agora travestido de dialogante, de extrema bondade e altos propósitos patrióticos.

Sinceramente não se entende como é que se ousa bater o pé a este tão candente e metamorfoseado Sócrates. A oposição lá sabe porquê e, se

tudo correr mal, como parece que vai correr, as culpas serão destes partidos tão moucos e tão insensíveis que não querem dar o seu contributo à boa governação - à governação do PS, que somente ele sabe fazer. Na verdade este governo emerge de uma eleição que em nada representa a realidade do país.

Cerca de cinco milhões de emigrantes não votaram ou não puderam votar nos seus círculos eleitorais porque foram simplesmente extintos. Os números revelam que a abstenção dos emigrantes chegou aos 85%, num universo de cerca de 200 mil inscritos e isto graças às diligências do PS e da sua maioria parlamentar na última legislatura.

O argumento da pobre maioria do PS de então é que o voto presencial "traria uma dignidade acrescida à Assembleia da República, sendo um

processo mais dignificante e transparente".

Na realidade não era a questão da "dignidade acrescida da Assembleia da República" que preocupava o PS mas sim acabar com os votos da diáspora, em definitivo, pois estes demonstraram, através dos tempos, que nunca foram favoráveis a esta força política.

Esta lei do PS, vetada por Cavaco Silva, não deixava alternativas de voto para os emigrantes que não fosse o voto presencial o que levaria a que os Portugueses se afastassem, cada vez mais, das eleições e, consequentemente, do próprio país, como de facto está a acontecer.

O fechamento vergonhoso e a venda dos prédios onde os Consulados portugueses estavam instalados, é uma nódoa negra que ficará inscrita, para sempre, na memória de milhares de Emigrantes que se viram privados de votar pois, em muitos casos, para o poderem fazer, teriam que percorrer distâncias de 300 ou mais quilómetros.

Se considerarmos que de cerca de 5 milhões de Emigrantes apenas 25.472 votaram, isto deve-se ao desprezo da governação em relação à metade da população portuguesa que contribui - e de que maneira - para o desenvolvimento do país.

Poupam-se pouco mais de 4 milhões de euros (correspondentes a 10% das multas de trânsito, anualmente) com o fechamento dos Consulados, feito de qualquer maneira e feito. Com estas medidas atrabiliárias, o relacionamento dos Emigrantes com a sua pátria de origem, as suas instituições e órgãos de soberania é tremendamente negativo e pôs em causa o discurso oficial que vive a alardear que esses Portugueses fazem parte integrante da Nação portuguesa.

É certo que parte deste desprezo pela emigração resulta também dela mesma. Com lideranças que se perpetuam nos cargos e nas instituições dos países de acolhimento, muitas das vezes, vivem afastados da própria realidade e dos problemas que afligem a diáspora.

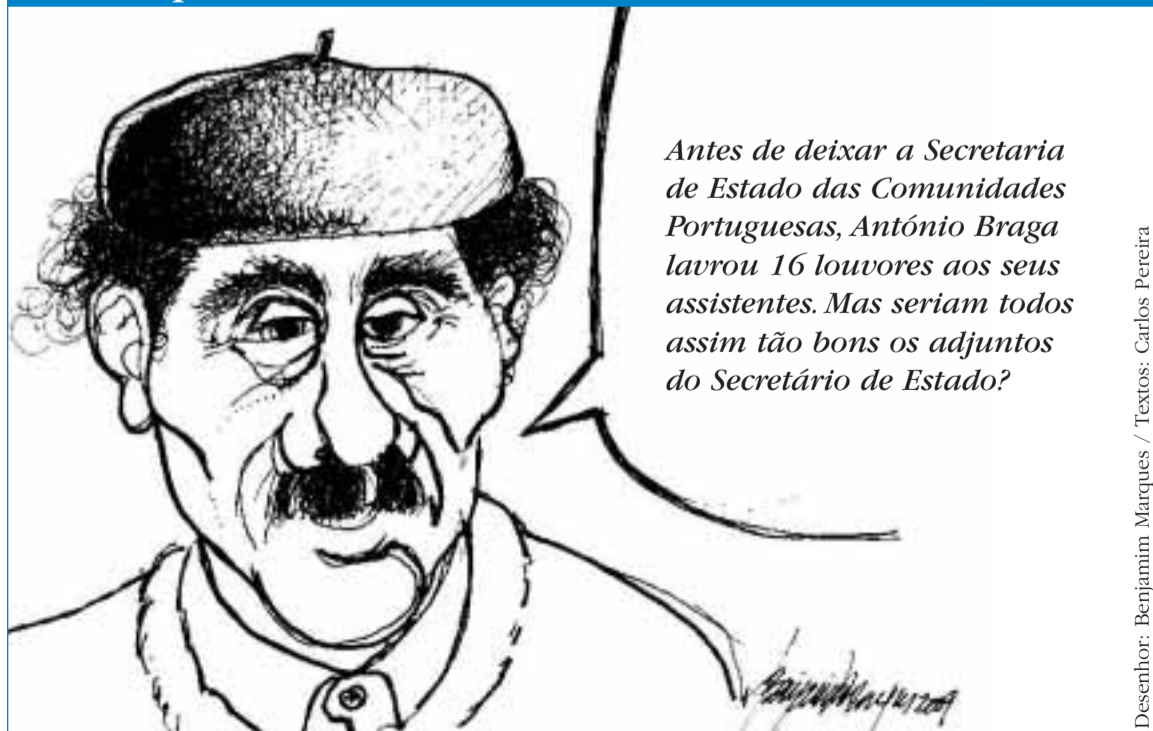
Somente assim se entende que os seus representantes na Assembleia da República, com honrosas exceções, sejam pessoas afectas às máquinas partidárias, verdadeiras enguias políticas, de péssima qualidade, que nunca foram emigrantes mas que se elegem e por aí desfilam como "arautos-mudos" das reivindicações nunca feitas, da emigração.

Na verdade as idas ao estrangeiro, sobretudo no dia 10 de Junho, de inúmeras figuras públicas portuguesas, com galas e fanfarras de toda a ordem, incluindo o desbarato das condecorações, junto das Comunidades portuguesas, não tem correspondência real, depois, na promoção e integração destes Portugueses no todo da nossa nação. Se ao invés das Comunidades receberem estes representantes, os expulsassem como verdadeiros vendilhões do templo, talvez as coisas fossem diferentes.

Os ex-Consulados de Portugal em Versailes e o de Nogent-sur-Marne, em França, adquiridos em 1971/1972, por Marcelo Caetano (que ironia...) fecharam, pelas mãos do Sócrates, socialista, 36 anos depois, entre os muitos espalhados pelo mundo afora.

Versailes já foi vendido por um milhão, setecentos e setenta e oito mil euros, conforme o LusoJornal já publicou, demonstrando o Governo um total desdém pela emigração. Nem sequer é capaz de transformar os prédios em instituições culturais que servissem aos emigrantes e à cultura portuguesa, como um todo.

## Ouvi dizer que...



*Antes de deixar a Secretaria de Estado das Comunidades Portuguesas, António Braga lavrou 16 louvores aos seus assistentes. Mas seriam todos assim tão bons os adjuntos do Secretário de Estado?*

Desenhador: Benjamim Marques / Textos: Carlos Pereira

## Luis Amado continua Ministro dos Negócios Estrangeiros

## José Sócrates apresentou novo Governo de Portugal

O XVIII Governo Constitucional, foi apresentado na semana passada por José Sócrates ao Presidente da República. Vai ter cinco mulheres em 16 Ministros e apresenta no seu conjunto oito novos Ministros.

Luis Amado continua a ser o Ministro dos Negócios Estrangeiros mas no momento em que se fecha esta edição do LusoJornal, ainda não se conhece o nome do próximo Secretário de Estado das Comunidades Portuguesas.

Num total de 16 ministros, são novos Alberto Martins (Justiça), António Serrano (Agricultura, Desenvolvimento Rural e Pescas), António Mendonça (Obras Públicas, Transportes e Comunicações), Dulce Pássaro (Ambiente e Ordenamento do Território), Helena André (Trabalho e Solidariedade Social), Isabel Alçada (Educação), Gabriela Canavilhas (Cultura) e Jorge Lacão (Assuntos Parlamentares).

Transitam do XVII para o XVIII Governo Constitucional, mantendo as mesmas pastas, seis Ministros: Luís Amado (Estado e Negócios Estrangeiros), Teixeira dos Santos (Estado e Finanças), Pedro Silva Pereira (Presidência), Rui Pereira (Administração Interna), Ana Jorge (Saúde), Mariano Gago (Ciência, Tecnologia e Ensino Superior). Embora mudando de pasta, continuam também no Governo Augusto Santos Silva (transita dos Assuntos Parlamentares para a Defesa Nacional), Vieira da Silva (muda do Trabalho e da Solidariedade Social para a Economia, Inovação e Desenvolvimento).

João Tiago Silveira, que foi Secre-



As figuras no novo Governo de Portugal

tário de Estado da Justiça, assume agora as funções de Secretário de Estado da Presidência do Conselho de Ministros.

#### José Sócrates

José Sócrates, que apresentou agora a composição do XVIII Governo Constitucional, depois de uma vitória com maioria relativa nas eleições de 27 de Setembro, define-se como um social-democrata de centro-es-

querda e um político "sanguíneo". Com uma carreira política já longa, apesar dos seus 52 anos, o Secretário-geral do PS, José Sócrates Carvalho Pinto de Sousa, teve o seu maior sucesso político nas eleições legislativas de Fevereiro de 2005, em que alcançou uma maioria absoluta histórica para o PS, que lhe permitiu chefiar o Governo de Portugal ao longo dos últimos quatro anos e meio.

### Produtor Paulo Branco quer nova Lei do cinema e do audiovisual

O maior produtor português de cinema, residente em França, Paulo Branco, considerou fundamental que a nova Ministra da Cultura reveja a lei do cinema e do audiovisual, que rotulou de "ultrapassada".

"Não é só uma questão financeira, há um problema legislativo", acrescentou, manifestando, no entanto, esperança de que a nova Ministra, Gabriela Canavilhas, "consiga os meios para dinamizar" o sector cultural.

Perdida a maioria absoluta no Parlamento, a dúvida, agora, é saber se Sócrates conseguirá adaptar-se a um novo quadro político que exige negociação permanente e muito espírito de diálogo "guterrista".

Tendo no seu "núcleo duro" políticos como Pedro Silva Pereira ou Vieira da Silva, José Sócrates governou uma legislatura (2005/2009) marcada por dois períodos distintos: na primeira parte, fizeram-se reformas (muitas delas impopulares) em quase todos os sectores com o objectivo de equilibrar as contas públicas; na segunda parte, quando os socialistas tencionavam desapertar o cinto dos portugueses, os efeitos da crise financeira mundial obrigaram o Governo a adoptar medidas de emergência e de curto prazo para atenuar as dificuldades económicas e sociais.

José Sócrates aderiu ao PS, em 1981 e dois anos depois deu o primeiro passo significativo na sua carreira política quando ganhou por poucos votos a Presidência da Federação socialista de Castelo Branco contra os soaristas, cargo em que permaneceria até 1995.

Considerado parte da nova geração de socialistas que alcançou o poder com a ascensão de António Guterres a Primeiro-Ministro, Sócrates apoiou o actual Alto Comissário das Nações Unidas para os Refugiados contra Jorge Sampaio na disputa da liderança do PS, em 1992.

Divorciado, pai de dois filhos, Sócrates concilia a actividade política com a paixão pelo 'jogging' e pelo Benfica, clube do qual é sócio e accionista.

## Português condenado à Prisão Perpétua em Quimper

O cidadão português José António Freitas de Jesus, mais conhecido por "Tónio", de 42 anos, foi condenado na sexta-feira passada, pela "Cour d'Assises" do Finistère, à prisão perpétua por ter coordenado o assassinio de Bernard Algret.

Foram precisos sete horas aos jurados para considerarem que António Freitas era o culpado. O Procurador-Geral pedia 30 anos, mas o português foi condenado à perpétua, com pelos menos 22 anos de prisão obrigatória "de segurança".

Os quatro outros cúmplices de António Freitas também foram condenados: Christian Soler, 46 anos, Joël Bogaert, 34 anos, Rachid Harafane, 38 anos, condena-

dos a 20 anos de prisão e Pierre Kolyé, 30 anos, condenado a 10 anos de prisão.

Os quatro cúmplices raptaram, prenderam e sequestraram Bernard Algret, em Dezembro de 2005. Mas António Freitas foi dado como culpado de ter sequestrado, torturado e assassinado Algret. Os dois homens eram conhecidos do mundo da noite. O português, por exemplo, tinha dois bares nocturnos "com meninas" em Nantes, o "Guily Guily Show" e o "Sux's". Algret também tinha bares em Brest. Aliás Freitas e Algret conheceram-se na prisão de Brest, em 1995.

António Freitas é alto, tem rabo de cavalo e cabelo gomado. Os jornalistas presentes no processo

dizem que "tem um ar de Robert de Niro". Nasceu na ilha de Malta, filho de portugueses, mas veio pequeno para Nantes. Sempre guardou a nacionalidade portuguesa, "com uma Carte de Séjour". Aos 17 anos fez a sua primeira passagem pela cadeia, mas alguns meses depois já trabalhava numa discoteca de Nantes. Nunca mais deixou o meio da noite. Salvo quando estava na cadeia, claro. É que até hoje, com 42 anos, "Tónio" já passou mais de 20 na prisão. Umas vezes por roubo, outras por burla, outras ainda por violência com armas. Durante o processo que durou cinco semanas, ficou a saber-se que António Freitas torturou a vítima utilizando métodos bárba-

ros: com um berbequim furou as mãos e o joelho de Bernard Algret, e introduziu-lhe uma barra de aço no ânus. Os Jurados não lhe perdoaram e teve a pena máxima.

"Quando condenarem alguém à morte olhem-nos nos olhos" gritou o português depois de ouvir a sentença. "Isto é uma vingança, não é uma justiça".

Por seu lado, a ex-companheira de António Freitas, e mãe do seu filho, Géraldine Tusseau, também gritava: "Não te preocupes. Vamos fazer apelo". O advogado Fabrice Petit também já confirmou que vai fazer apelo da sentença.

■ Manuel Martins

#### Actualidade

### Lista dos Ministros do XVIII Governo Constitucional

Ministro de Estado e dos Negócios Estrangeiros: Luís Amado  
 Ministro de Estado e das Finanças: Fernando Teixeira dos Santos  
 Ministro da Presidência: Manuel Silva Pereira  
 Ministro da Defesa Nacional: Augusto Santos Silva  
 Ministro da Administração Interna: Rui Pereira  
 Ministro da Justiça: Alberto Martins  
 Ministro da Economia, da Inovação e do Desenvolvimento: José António Vieira da Silva  
 Ministro da Agricultura, do Desenvolvimento Rural e das Pescas: António Manuel Soares Serrano  
 Ministro das Obras Públicas, Transportes e Comunicações: António Mendonça  
 Ministra do Ambiente e do Ordenamento do Território: Dulce Pássaro  
 Ministra do Trabalho e da Solidariedade Social: Maria Helena André  
 Ministra da Saúde: Ana Jorge  
 Ministra da Educação: Isabel Alçada  
 Ministro da Ciência, Tecnologia e Ensino Superior: Mariano Gago  
 Ministra da Cultura: Maria Gabriela Canavilhas  
 Ministro dos Assuntos Parlamentares: Jorge Lacão Costa  
 Secretário de Estado da Presidência do Conselho de Ministros: João Tiago da Silveira

### Conferência de Seixas da Costa sobre a Europa

O Embaixador Francisco Seixas da Costa vai proferir uma conferência sobre "Portugal e a Europa" no quadro do 25º aniversário da Associação Cultural Portuguesa de Neuilly-sur-Seine.

O evento vai ter lugar no próximo dia 5 de Novembro, pelas 20h30, no Théâtre Le Village, 4 rue Chézy, em Neuilly-sur-Seine (92). Métro: Pont de Neuilly.

LusoJornal

www.lusojornal.com

**NANTAIS venus d'ailleurs**  
Collecte d'objets, de documents et de témoignages en 2009 pour une grande exposition au Château de 2010

**VEZ-VOUS RACONTER VOTRE HISTOIRE ?**  
Nantais de toutes origines, votre histoire, votre histoire de l'être accueilli au Château des ducs de Bretagne. Le musée d'histoire de Nantes prépare une exposition consacrée à l'histoire des étrangers à Nantes au 21<sup>e</sup> siècle : les « Nantais venus d'ailleurs ». Venez nous à la rencontre en apportant vos témoignages et en prêtant au musée des objets, des documents, témoignages ou photos.

Pour cela, n'hésitez pas à nous appeler, à nous écrire ou à passer nous voir !  
L'Europe de Chineux vous accueillera pour enregistrer vos propositions de prêts d'objets et de témoignages.

- Habitants de Nantes venus de votre pays
- Nantais de votre pays
- Nantais d'origine portugaise
- Nantais d'origine italienne
- Nantais d'origine espagnole
- Nantais d'origine africaine
- Nantais d'origine asiatique

**NANTAIS venus d'ailleurs**  
Le musée recherche pour préparer l'exposition de 2010 :  
« Nantais venus d'ailleurs au 21<sup>e</sup> siècle »  
des objets, photographies, documents, correspondances...

**Ces-ci peuvent être liés :**

- au thème de pays d'origine, à une naissance, à un voyage, à des lieux de travail, d'association et de vie, à un événement ou à un projet de vie...
- à l'installation à Nantes et à la vie quotidienne : cartes de séjour, permis de travail, documents de travail, carnet de santé, livret d'habitation, permis de conduire, permis de travail, permis de séjour, permis de mariage, de filiation...
- à la participation à la vie économique, à la vie politique, à l'économie de la ville : documents d'entreprise, livrets de paie, cartes de visite, tickets et photos relatives aux fêtes locales, documents et objets liés à la gestion et à la fiscalité, relations...
- au racisme anti-asiatique, aux témoignages de solidarité : pétitions, lettres et documents d'associations, affiches et tracts en langues étrangères, photos de rassemblements de solidarité et de filiation communautaires, tracts et affiches antiracistes ou sociaux...
- à la vie culturelle, artistique et sportive : événements de musique, de danse, de théâtre, de sport et équipements sportifs, photos d'événements, concerts et sports...

Château des ducs de Bretagne - musée d'histoire de Nantes  
c. place Marc Elder - 44300 Nantes  
Tél. : 02 51 13 44 00  
contact@chateau-nantes.fr  
www.chateau-nantes.fr

**Portugal Vivo**  
www.portugalvivo.com  
Preciso de um site Internet ?  
Portugal Vivo tem a solução  
Contacte-nos.  
eMail : internet@portugalvivo.com  
Tél. 06.84.77.42.56

**PHOTO LIMA**  
Specialiste de la Photo de Mariage

Une prestation... des tarifs adaptés à vos besoins et sans surprise.  
Une organisation qui s'adapte à votre planning, sans frais de déplacement et présentation des photos le jour même.

Faites nous connaître après de vos amis... et un cadeau vous sera offert pour votre mariage... contactez-nous.

**Contact**  
Tél:01 47 40 10 32  
Port:06 03 51 58 13  
E-mail:photos.lima@wanadoo.fr  
Site: photolima.fr

## Carlos Luis apresentou a Fundação Inatel em Paris Fundação Inatel quer reforçar o elo com as Comunidades

O antigo Deputado pelo círculo eleitoral da Europa, agora Secretário-Geral da Fundação Inatel, esteve em Paris no sábado passado para apresentar a Fundação junto dos dirigentes associativos que se reuniram na Mairie de Paris por iniciativa da CCPF.

“A Fundação Inatel quer reforçar os elos de ligação com as Comunidades Portuguesas” disse na sua intervenção que serviu para apresentar as áreas específicas da acção da Fundação: cultura, desporto, turismo sénior e intervenção social.

Carlos Luis disse que a Fundação Inatel tem mais de 4.800 associações afiliadas, “culturais, desportivas, por vezes híbridas” e apoia 622 Bandas Filarmónicas no país. “Damos formação e apoiamos em termos económicos. Patrocinamos bandas de música, apoiamos deslocações, formação, equipamentos e compra de instrumentos” disse o dirigente da Inatel.

A Inatel também apoia o teatro amador, “somos um dos principais organizadores do teatro amador” em Portugal e gere um dos mais antigos Teatros da trindade.

Também a nível de desporto não federado, Carlos Luis evocou a responsabilidade da Fundação e mostrou um filme com imagens dos dois complexos desportivos do qual é proprietária: o Complexo 1º de Maio, em Lisboa e o Complexo de Ramalde, no Porto. “Somos líderes em termos de desporto não federado” diz Carlos Luis.

“Por vezes diz-se que a Inatel é para pessoas idosas, mas é uma imagem falsa” explica o Secretário-Ge-



Carlos Luís, Secretário-Geral da Fundação Inatel

ral, argumentando que a Inatel tem as melhores escolas de parapente do país, escalada, descida em rafting de rios, etc. “No próximo ano, vai ter lugar o Campeonato mundial de parapente, em Linhares da Beira, onde inaugurámos agora uma nova unidade hoteleira. A nossa escola é a melhor a nível nacional, onde passam muitas pessoas de todas as idades”.

Na sua intervenção, Carlos Luis referiu ainda as “excelentes” unidades hoteleiras da Fundação, desde

o Complexo de Oeiras, sobre o mar, até ao Complexo da Costa da Caparica, “que dá directamente sobre a praia e que tem uma floresta enorme, a única na Costa da Caparica”.

“Depois temos unidades espalhadas em todo o país, do norte ao sul, passando pelos Açores e pela Madeira” disse Carlos Luis. “Praticamos serviços de qualidade por preços sociais. Temos autênticos hotéis de quatro estrelas, com preços de duas estrelas”. E referiu ainda

que a Fundação Inatel é o grupo hoteleiro que mais refeições serve no país. “Servimos um milhão e quinhentas mil refeições”.

Falando para uma plateia de dirigentes associativos, Carlos Luis disse que, graças ao protocolo que a CCPF estabeleceu com a Fundação, as associações podem beneficiar dos apoios da Inatel. “A Fundação Inatel pode financiar projectos ligados ao folclore, actividades culturais e de recolha da tradição oral que é transmitida de geração em geração”. Citou o exemplo do apoio ao Festival Todos ao Palco organizado pela CCPF.

“Isto não quer dizer que financiamos todos os projectos. Claro que tem de haver um programa de acção com continuidade” explicou Carlos Luis. “Não vamos financiar o bailaço do 25 de Abril ou do S. João. Têm de nos enviar um programa devidamente estruturado e que obedeça aos nossos estatutos”. E o Secretário Geral da Fundação referiu ainda que o apoio pode ser técnico ou financeiro, quando é necessário.

Carlos Luis motivou também os dirigentes associativos a organizarem excursões. “Nós podemos organizar as vossas excursões por preços extremamente baixos, que mais ninguém pode fazer, porque nós somos uma Fundação e não temos objectivos lucrativos” explica o ex-Deputado. “Por exemplo, se quiserem organizar uma viagem a Cabo Verde ou ao Brasil, para os vossos sócios, não deixem de falar connosco. É este o desafio que eu lhes deixo”.

■ Carlos Pereira

## Deputado Paulo Pisco esteve em França

O Deputado do PS pelo círculo da Europa, Paulo Pisco, fez uma deslocação a França na semana passada, “mesmo se ainda não estou completamente instalado na Assembleia da República” confessou ao Luso-Jornal.

Começou por participar, na sexta-feira, num jantar de homenagem ao Cônsul Aristides de Sousa Mendes, que prestou serviço em Bordéus, de onde salvou a vida a milhares de refugiados judeus que fugiam do regime nazi. O jantar foi realizado em Drancy, pela Academia do Bacalhau de Paris e contou com a presença de familiares de Aristides de Sousa Mendes. “Desde o tempo em que era jornalista, no fim dos anos

80, que conheci alguns descendentes de Aristides de Sousa Mendes e desde aí tenho uma grande admiração pelo homem. Por isso não podia faltar a esta homenagem” disse Paulo Pisco.

Paulo Pisco teve também um encontro com o Cônsul-Geral de Portugal em Paris, Luís Ferraz, com quem abordou questões relacionadas com a Comunidade e participou na cerimónia de abertura do 6º Encontro associativo da CCPF a quem mostrou “disponibilidade para juntos reflectirmos sobre as questões relacionadas com o movimento associativo”.

Durante a tarde de sábado teve também um encontro com mem-

bro da Direcção do PS francês. “Sempre que me desloco a algum lado, tento sempre manter contactos com os responsáveis pelo PS francês” explica Paulo Pisco. “E isso dá resultado, porque as nossas estruturas estão cada vez mais próximas”. Desta vez, Paulo Pisco falou da situação portuguesa no seguimento das últimas eleições legislativas e comentou também a situação do PS no contexto político francês. “Estes encontros servem sempre para abordar as questões relacionadas com as Comunidades portuguesas. A nível local as nossas estruturas encontram-se, os nossos núcleos utilizam as salas do PS francês e eu próprio participei, por exem-

plo, na campanha para as eleições europeias ao lado dos candidatos franceses, para falarmos da Europa”. Referência ainda para a participação do Deputado do PS, no sábado à noite, num encontro “soirée musicale” com a Comunidade na Associação Amicale Culturelle Franco-Portugaise de Viroflay. “Esta foi uma oportunidade para, de uma forma muito informal, contactar com elementos da Comunidade e mostrar a todos a minha disponibilidade para ter, durante o meu mandato, uma relação de proximidade com todos”.

■ Carlos Pereira

## Originários de Cabinda protestaram em França contra “violação dos direitos humanos”

O Comité de Acção para os Refugiados de Cabinda (CARC) realizou no sábado passado, na Isère, em França, uma manifestação contra a “violação de direitos humanos” nesta província angolana, acompanhada da divulgação de uma carta de denúncia ao Presidente, Nicolas Sarkozy.

Joel Batila, Presidente do Comité e Secretário-geral da Frente de Libertação do Estado de Cabinda

(FLEC), afirma que a manifestação junto à Prefeitura do Isère é também um protesto contra o Alto Comissariado das Nações Unidas para os Refugiados (ACNUR), que “esquece” o caso do território. “Lamentamos bastante, porque António Guterres, que é o Alto Comissário, nunca tomou em consideração o caso de Cabinda”.

Batila é Presidente do CARC desde a década de 90 e, apesar de ser

também um destacado dirigente da FLEC, rejeita laços entre as duas organizações. A manifestação de sábado à tarde foi uma iniciativa do Colectivo de congoleses e comunidades de Cabinda residentes na França, Suíça e Bélgica e do Fórum de Cabinda pela Paz.

Luanda mantém que o território de Cabinda está pacificado desde a assinatura do Memorando de Entendimento de Agosto de 2006, que

envolveu o Fórum Cabindês para o Diálogo (FCD), de Bento Bembe, e outras associações. De fora ficou a FLEC de N’Zita Tiago e notáveis do enclave, como o padre Raul Tati, Agostinho Chicaia ou Raul Danda. Apesar de a FLEC insistir que mantém uma luta independentista em Cabinda, de onde provém a maior parte da produção petrolífera de Angola, o Executivo de Luanda rejeita a existência de perturbações.

L'argent gagné ici  
au prix de vos efforts



Já não custa  
a enviar para lá



O dinheiro custa muito a ganhar. Principalmente quando se está longe de casa. O BES e o LCL sabem disso. Por isso, fizeram um acordo. Para além de ter à sua disposição uma rede mais alargada de agências para fazer as suas transferências, sempre que quiser transferir dinheiro da sua conta francesa para a sua poupança no BES em Portugal, não paga nada. Nada de nada. Rien de rien.

França: Banco Espírito Santo et de la Vénétie: (00 33) 1 44 34 49 00  
Linha de apoio LCL: 0 810 000 218



Para beneficiar deste protocolo só tem de ser cliente LCL e apresentar o IBAN e o código SWIFT da sua conta BES em Portugal. Se ainda não for, ligue a partir de França para a linha de apoio ao Cliente LCL, 0 81000218 (custo de uma chamada local)

**Cap Vert****Les habitants de l'île de São Nicolau (Cap Vert) sous le choc d'une catastrophe naturelle**

C'est dans la journée de 20 octobre que la pluie s'est abattue fortement sur l'île de São Nicolau. Pour la troisième fois cette année, les habitants de l'île subissent un désastre lié aux conditions climatiques. La pluie n'a pas cessé de tomber entre 18h00 et 01h00 du matin. La rivière de Vila Ribeira Brava asséchée depuis bien longtemps s'est mise à couler fortement jusqu'à son débordement. La pluie a même emporté la route qui mène au village d'Água das Pastas. Cette route c'est transformé en une rivière et les maisons se trouvant en bordure de celle-ci donnent maintenant directement dans l'eau.

Les habitants de São Nicolau les plus vieux n'ont jamais connu une telle catastrophe. Personne de vivant à ce jour sur São Nicolau n'a jamais connu un tel désastre.

**L'île de São Nicolau est détruite**

Vila Ribeira Brava n'est pas le seul point noir, il y a également de gros dégâts en ce qui concerne les routes. Par exemple, la route reliant Vila Ribeira Brava et Juncalinho sur 22 km s'est effondrée sur plusieurs endroits. Les transports scolaires de cette zone ne sont plus assurés depuis plusieurs jours. Il faut également noter que le village de Juncalinho n'est plus approvisionné en denrée alimentaire depuis ce même temps.

L'île de São Nicolau, une des îles les moins connues du Cap Vert aura beaucoup de mal à effacer ces dégâts. Il est donc très important que les aides internationales viennent en aide face à ce désastre. Le Cap Vert est un pays très pauvre, il faut donc venir en aide le plus rapidement possible.

■ Jean-Philippe Leroy

Jean-Philippe Leroy est actuellement en mission humanitaire au Cap Vert pour l'association Regarde ailleurs

**Comment aider?**

Si vous souhaitez aider les habitants de São Nicolau, merci de contacter l'association Regarde ailleurs qui transmettra aux autorités de São Nicolau. [regarde.ailleurs@free.fr](mailto:regarde.ailleurs@free.fr)  
<http://regarde.ailleurs.free.fr>  
Tel. 06.61.44.41.07

**Dicionário foi lançado em Estrasburgo há duas semanas****7 Anos para realizar o dicionário jurídico português-francês**

Óscar Lopes lançou há duas semanas, em Estrasburgo, onde reside, um Dicionário Jurídico Português-Francês.

Natural de Alfândega da Fé, Óscar Lopes chegou a França em 1980, começou por ser Secretário de primeira classe, depois passou a Tradutor intérprete e hoje é Técnico de tradução na Missão de Portugal junto do Conselho da Europa, em Estrasburgo.

**LusoJornal: Porque editou este Dicionário jurídico português-francês?**

Óscar Lopes: Enquanto Técnico em tradução na Missão de Portugal junto do Conselho da Europa, estive confrontado naturalmente a alguns problemas de tradução. Há cerca de 7 anos, e porque não existia um dicionário deste tipo, suficientemente amplo e explícito que pudesse facilitar a minha tarefa e a dos tradutores, dei mãos à obra.

**LusoJornal: Não deve ser fácil realizar um dicionário...**

Óscar Lopes: Foi efectivamente um trabalho de cerca de 7 anos de investigação e de colaboração. Várias pessoas, amigos portugueses e franceses, colaboraram na elaboração deste dicionário.

**LusoJornal: Que particularidades tem o dicionário?**

Óscar Lopes: Para além dos termos



Óscar Lopes, autor do Dicionário Jurídico

jurídicos, inclui alguns termos de várias áreas da política, da economia e das finanças. Uma outra particularidade é que cuidei em fazer referências a artigos de códigos e outros diplomas legais, o que vai facilitar o trabalho dos tradutores. Também traduzi excertos de artigos de códigos portugueses e brasileiros, tentando contextualizar o termo ou a expressão ao qual o tradutor está confrontado. Até porque as realidades jurídicas portuguesa e francesa são diferentes.

**LusoJornal: Não havia ainda nenhum dicionário deste tipo?**

Óscar Lopes: Não havia ainda nenhum dicionário deste tipo?

Óscar Lopes: Há vários dicionários português-ingles e inglês-português. Na altura não havia nenhum dicionário para francês. Entretanto foi publicado um pequeno dicionário em Portugal, mas com poucas entradas. Necessitávamos de um dicionário mais amplo, o que me levou a concluir o meu trabalho.

**LusoJornal: E a quem se destina o dicionário?**

Óscar Lopes: O dicionário destina-se em primeira instância aos tradutores, como é óbvio, mas também a outros profissionais, políticos, juristas, economistas, solicitadores, advo-

gados,...

**LusoJornal: Foi difícil encontrar editor?**

Óscar Lopes: Não. Passados 3 ou 4 anos de ter iniciado o dicionário, tive contactos com várias editoras em Portugal. Todas elas se mostraram interessadas. Depois optei pela Almedina, que é uma referência em Portugal.

**LusoJornal: E teve um lançamento com toda a pompa...**

Óscar Lopes: Foi com muito prazer que tive conhecimento que o Senhor Cônsul-geral de Portugal em Estrasburgo, Dr. Miguel Pires, decidiu organizar um evento por ocasião da visita do Embaixador Francisco Seixas da Costa. Quando ele me disse que gostaria que apresentássemos o dicionário fiquei muito contente e tenho a agradecer-lhe. As coisas passaram-se muito bem e a sala estava muito bonita.

**LusoJornal: E agora, vai fazer a versão francês-português do dicionário?**

Óscar Lopes: Porque não. Este foi um projecto de cerca de 7 anos de trabalho assíduo. Se vier a fazer um dicionário francês-português, talvez não demore tanto tempo, mas terei sempre de pensar em qualquer coisa da ordem dos 3 a 4 anos.

■ Carlos Pereira

**Livro didático sobre o português utilizado nos negócios**

Carlos Henriques Pereira e Dulce Santos acabam de editar, na Pocket, "Le portugais économique et com-

mercial". O livro está à venda nas livrarias especializadas e nas Fnacs. O LusoJornal conversou com o seu principal autor.

**LusoJornal: Porque decidiu escrever este livro?**

Carlos Pereira: Este livro foi feito a partir de um trabalho universitário em LEA na Université Paris III, Sorbonne Nouvelle. Não havia trabalhos didáticos sobre a aplicação da língua portuguesa no universo dos negócios e alguns dos meus colegas, investigadores e professores, sugeriram-me que o fizesse já que tenho uma formação ligada à economia e à gestão e trabalhei sobre a língua.

**LusoJornal: Quem é Dulce Santos, co-autora do livro?**

Carlos Pereira: É minha prima. Ela

ensina o francês em Portugal, é uma apaixonada de francês e tem, como é óbvio, um domínio das duas línguas. Achei que era importante ter no projecto alguém que viva em Portugal e que tenha também conhecimentos linguísticos.

**LusoJornal: Este livro não é um dicionário...**

Carlos Pereira: Não é um dicionário, é um livro didático para descobrir a língua portuguesa no universo dos negócios. Uma primeira parte é constituído por textos sobre temáticas ligadas à gestão e à economia, uma segunda parte tem tradução de frases clássicas. Depois, no fim de cada dossier há um léxico.

**LusoJornal: A quem se destina este livro?**

Carlos Pereira: O alvo é bastante lar-

go: alunos de português, empresários, secretárias, e todo o tipo de pessoas que queira utilizar o português como suporte profissional. É o único livro sobre este tema, não existe mais nenhum. Havia um há 10 anos, que entretanto esgotou e a editora pediu-me para fazer este.

**LusoJornal: Há novos projectos em curso?**

Carlos Pereira: Estou a escrever um "Précis d'économie du monde lusophone", que deve ser editado em Março, pelas Edições Chandeigne, com a apresentação económica de todos os países de expressão lusófona. Mais tarde, lá para 2011, vou editar um "Dicionário económico trilingue português, francês e inglês".

■ Carlos Pereira

**Le Portugal: Invité d'honneur du 63<sup>ème</sup> Salon philatélique**

La Chambre Syndicale de la Philatélie (CNEP) organise son 63<sup>ème</sup> Salon Philatélique d'Automne du 5 au 8 novembre, à l'Espace Champerret, à Paris.

Ce rendez-vous incontournable des philatélistes, visité chaque année par près de 20.000 personnes, accueille cette année le Portugal, invité d'honneur du Salon. Durant l'inauguration, le Président de CTT Correios, recevra le Vase de Sèvres de la part de la Présidence de la République française.

Les amateurs de philatélie pourront découvrir les nouveautés de France, d'Europe et du monde et particulièrement le Premier Jour



du Bloc de Lisbonne émis spécialement à cette occasion, par la Poste française ainsi que la vignette «Lisa» commémorative. Un grand nombre d'artistes sera également présent pour le plaisir des amateurs d'autographes, de dédicaces ou de gravure. Ils seront à leur disposition pour les rencontrer et leur faire partager leur passion. Dans le cadre de sa

collection les capitales européennes, la Poste française propose le Bloc Lisbonne, avec une sortie nationale le 5 novembre prochain. Ainsi on peut coller sur les petites enveloppes, le 'Mosteiro dos Jerónimos': Classé au Patrimoine Mondial de l'Unesco, construit entre 1496 et 1572, c'est un chef d'œuvre de l'architecture manuéline. La Tour de Belém:

Classée au Patrimoine de l'Unesco, elle fut construite pour commémorer l'expédition de Vasco de Gama par le roi Manuel. Elle fut édifíada entre 1515 et 1521 pour servir de capitainerie. Le Quartier du Bairro Alto: C'est un quartier aux petites rues étroites et montantes empruntées par les tramways typiques de Lisbonne. Le Monument des découvertes: Offert par l'Afrique du Sud en 1960 pour le 5<sup>ème</sup> centenaire de la mort de l'infant, Henri le Navigateur, c'est une représentation figurée d'une proue de navire. Entrée gratuite de 10h à 18h.

■ Clara Teixeira

## Comemorações começaram com uma exposição no Hôtel de Ville Associação de Neuilly-sur-Seine comemora 25 anos

A Associação Cultural Portuguesa de Neuilly-sur-Seine inaugurou na semana passada um ciclo de actividades para comemorar o 25º aniversário da sua fundação.

A cerimónia de abertura teve lugar nos Salões nobres da Mairie, na presença do Maire Jean-Christophe Fromantin e do Embaixador de Portugal em França, Francisco Seixas da Costa. Nessa altura foi inaugurada uma exposição com trabalhos da fotógrafa Aurore de Sousa e do designer Paulo Azenha.

“A nossa associação foi criada há 25 anos à volta do ensino do português em França, mas sempre soube desenvolver outras actividades culturais” lembra ao LusoJornal José Leite, Presidente da associação aniversariante. “Já organizámos aqui grandes concertos de fado, com Dulce Pontes, Camané,... este ano vamos ter cá a Teresa Salgueiro, no dia 29 de Novembro”.

Para José Leite, a mobilização do público tem-se feito “através de espectáculos de qualidade” e recorda que “temos aqui há bastantes anos, programado espectáculos de teatro e as pessoas aderem facilmente porque sabem que vêm aqui ver espectáculos de qualidade. Para nós, não é muito difícil juntar 400 ou 500 pessoas numa sala para assistir a um espectáculo”.

Ainda na semana passada, o grupo de teatro Os Sugos, de Fontenay-sous-Bois, apresentou o espectáculo “Mes Meilleurs Ennuis” de Guillaume Méliani, com a sala do Théâtre de Neuilly cheia.

“A Maire-Adjointe encarregada da cultura já nos disse que a nossa associação deixou de ser uma simples associação comunitária para ser uma



Embaixador de Portugal e Maire de Neuilly inauguram exposição

associação de interesse público para a cidade” explica com orgulho, o Presidente da associação. Foi por isso que o Embaixador Francisco Seixas da Costa agradeceu ao Maire da cidade “pelo acolhimento caloroso que tem reservado à Comunidade portuguesa. Agradeço-lhe em nome de Portugal”.

O Embaixador evocou também a presença de um busto do escritor português Eça de Queirós, que morreu e faleceu em Neuilly-sur-Seine, quando exerceu as funções de Cônsul de Portugal em Paris.

Seixas da Costa vai proferir uma conferência sobre “Portugal e a Europa”, no dia 5 de Novembro, pelas 20h30, no Théâtre Le Village, “este tema de que tanto gosto, num momento em que se tenta encontrar uma solução, espero, para a aplicação, enfim, do Tratado de Lisboa”.

As centenas de pessoas que estiveram presentes nos Salões da Mairie de Neuilly-sur-Seine, descobriram os trabalhos de Aurore de Sousa e de Paulo Azenha.

Aurore de Sousa nasceu em Amaran-

te, mas estudou e reside em Grenoble onde se licenciou na Escola Superior de Arte. Apresentou três trípticos de fotografias intituladas “Terra Anunciada” e evocando “um olhar sobre o mundo visível”. “É uma construção de sentidos que nos transforma incessantemente na nossa relação com a percepção do mundo” diz a artista.

“Estou contente por estar aqui e ter um público também português a ver o meu trabalho. Mas o mais importante não é nacionalidade das pessoas que descobrem o meu trabalho, mas sobretudo o olhar que cada um tem sobre as minhas obras” disse ao LusoJornal.

Quem também estava visivelmente contente por expôr em Neuilly-sur-Seine era Paulo Azenha. “Esta é a minha primeira exposição em Paris” disse o artista ao LusoJornal, “depois de em Portugal, no ano passado, ter comemorado com pompa e circunstância, os meus 10 anos de carreira”. O designer decidiu agora transferir-se com bagagens para Paris. “Sou português de origem, designer de

formação, europeu por convicção e parisiense de espírito”.

“Estou contente por termos aqui dois olhares contemporâneos de Portugal” disse na sua intervenção o Maire de Neuilly-sur-Seine. “Quando há uns meses reunimos com os dirigentes da associação, foi de imediato que decidimos aderir às comemorações dos 25 anos”.

Também o Embaixador de Portugal felicitou a organização pela escolha artística. “A nossa Comunidade orgulha-se das suas raízes tradicionais, mas também se orgulha dos artistas contemporâneos que temos” disse no seu discurso. “A maior parte dos jovens luso-descendentes sentem-se ligados aos dois países, às duas culturas e para eles é importante dar esta imagem de um Portugal moderno e inovador”.

Nos próximos dias 7 e 8 de Novembro a associação organiza um ciclo de cinema português com “Passeio de Domindo” de José Miguel Ribeiro, “O Zé dos pássaros” de Paulo Soares e Silvino Fernandes, “História trágica com final feliz” de Regina Pessoa, “História de um caramelo” de Pedro Mota Teixeira, “Guisado de galinha” de Joana Toste, “Visita guiada” de Pedro Hespanha, “Derrière les nuages” de Jorge Queiroga e “Le fataliste” de João Botelho.

Finalmente, antes do concerto de Teresa Salgado, quem gostar, pode participar no Magusto que a associação organiza no dia 11 de Novembro, onde, para além das castanhas assadas, dos frutos secos e das broas doces, também haverá... “água-pé” para “beber com moderação”, claro!

■ Manuel Martins  
com José Lopes

### Breves

#### Seixas da Costa na Rádio Primitive em Reims



O Embaixador de Portugal em França, Francisco Seixas da Costa, participou no sábado passado no programa ‘Bom Dia Portugal’ da Rádio Primitive, de Reims, onde respondeu a perguntas relacionadas com a Europa, as relações entre a França e Portugal e ainda sobre a Comunidade Portuguesa.

Foi um Embaixador “descontraído” que se deslocou propositadamente a Reims para participar neste programa. “Foi para nós uma grande honra. Para já estávamos contentes por o Embaixador ter mostrado disponibilidade de vir até cá para falar para os nossos ouvintes, mas quando soubemos que veio de Paris até aqui de propósito, ficamos ainda mais honrados” disse ao LusoJornal Fátima Sampaio, a principal animadora do programa.

#### Ryanair: Nouveaux horaires pour le vol Lille-Porto

Avec le passage à l’heure d’hiver dimanche dernier, la compagnie Ryanair a changé ses horaires pour les vols Porto-Lille-Porto.

Dès mardi 27 octobre, Ryanair propose 3 vols par semaine vers Lille, pendant tout l’hiver. Les vols auront lieu le mardi, le jeudi et la samedi. Décollage de Porto à 9h55 et arrivée à Lille à 13h15. L’avion décolle ensuite de Lille à 13h40 et arrive à Porto à 15h00.

## Mois du Brésil à Héricourt

A l’occasion du Mois du Brésil, la ville d’Héricourt a accueilli, samedi dernier, un grand spécialiste des peuples de Guyane française, Eric Navet, ethnologue à l’Université de Strasbourg.

Eric Navet a intervenu à la médiathèque de la ville lors d’une rencontre-débat sur «Les relations Brésil/Guya-

ne dans le contexte de la protection des environnements naturels et humain».

Son intervention a été suivie par la projection du film «Brésil indien», sur les peuples Karaja et les Ywalapiti, en présence du réalisateur, Francis Salvador.

Dans le même cadre du Mois du

Brésil, le Secrétaire du GITPA (Groupe international de travail pour les peuples autochtones), Patrick Kulesza a participé à une Table Ronde sur l’éveil des peuples autochtones du monde.

Patrick Kulesza s’est déplacé de Paris pour intervenir sur: «Indiens du Brésil et de Guyane, Papous, Massaï,

Pygmés, Inuits ... L’éveil des peuples autochtones du monde!»

Cette intervention a été précédée par la projection du film «Le Point Zéro», commenté par Claude Guoin, sympathisant du comité Zéro Déforestation et représentant de l’association Arutam qui travaille avec le peuple Shuar (Indiens Jivaro).

**Pour tous vos travaux d’isolation, cloisonnement, faux plafonds et plâtrerie contactez un professionnel qualifié et expérimenté**



## GL ISOLATION

**Plâtrerie  
Neuf / Rénovation**

51 B avenue de Coeuilly  
94420 Le Plessis Trévise  
Tel: 01.45.76.99.68 - Fax: 01.45.76.99.69  
Email: gl.isolation@wanadoo.fr

[www.glisolation.com](http://www.glisolation.com)



## GL ISOLATION

**Plâtrerie  
Neuf / Rénovation**

Venez rejoindre nos équipes

**Nous recrutons**

**Manœuvres – Plaquistes – Chef d’équipe**



Tel.: 01.45.76.99.68  
Fax: 01.45.76.99.69  
Email: gl.isolation@wanadoo.fr

[www.glisolation.com](http://www.glisolation.com)



**Promoção****Tour de Rui Alves em França**

O cantor Rui Alves anunciou na semana passada a série de concertos que tem confirmados para França. Rui Alves vai cantar no dia 7 de Novembro em Vandouvre. No dia 31 de Dezembro e no dia 1 Janeiro, Rui Alves vai actuar com a sua banda em Brive-la-Gaillarde, na Salle Saint Cernin de Larche. No dia 9 de Janeiro, volta a França para cantar em St. Pierre des Corps, perto de Tours.

**Tour de Luis Manuel com 8 espectáculos em França**

O cantor Luis Manuel anunciou na semana passada as datas dos próximos concertos em França, até ao fim do ano.

No dia 6 de Novembro vai actuar no Mercadinho, em Pontault-Combault, no dia 14 em Les Mureaux, no dia 21 na Casinha Portuguesa, em Thiais e no dia 28 no bar Le Rex em Boulogne Billancourt.

Já em Dezembro, Luis Manuel canta no dia 4 no Restaurante O Lisboa em Drancy, dia 5 no Restaurante La Bifana em Creteil, dia 12 no Restauraça Reveil Matin em Montgeron e no dia 31 de Dezembro vai animar o Fim do Ano no Restaurante Belle Epoque em Argenteuil.

**Dedicaces de 'La Rage de Vaincre' par Marie Olivier-Ziglioli**

L'auteur d'origine portugaise, Marie Olivier-Ziglioli, est actuellement en région parisienne afin de dédicacer son dernier roman intitulé 'La Rage de Vaincre'. «Eva de Baude est promise à un bel avenir au sein du milieu hippique. Élevée en Normandie dans un haras de galopeurs, elle choisit de devenir jockey à Chantilly. Passionnée et ambitieuse, elle est dotée de toutes les qualités nécessaires pour réussir. Pour autant son sourire et son talent n'empêcheront pas les obstacles de se dresser sur sa route. La vie n'est pas une compétition... Eva devra en prendre conscience et faire des choix décisifs. Un secret de famille, un drame et tout peut s'écrouler... La fatalité n'épargne personne. L'amour, l'espoir, et la tristesse vont alors s'entremêler et déclencher une véritable tornade dans le cœur d'Eva. L'auteur signe ici son quatrième ouvrage et nous emporte au cœur d'une intrigue haletante où se mélangent émotion et suspense...»

**Le 28 octobre:** au Centre Culturel de Maisons-Laffitte

**Le 30 octobre:** de 10h00 à 15h00: à la Maison de la Presse de Chantilly (8 place Omer Vallon).

**Le 31 octobre:** de 13h00 à 17h00: à l'Hippodrome d'Auteuil, à Paris.

**Digressão começou por Orsay****Contra-tenor Luis Peças canta em França**

A Associação Cultural Portuguesa de Les Ulis-Orsay organizou na semana passada um concerto com o contra-tenor português Luis Peças. Esteve presente o Maire de Orsay, David Ros, assim como o Vereador com o pelouro da cultura, Etienne Charon, da Mairie de Les Ulis.

Luis Peças cantou e encantou na igreja de Orsay, diante de uma centena de pessoas que assistiram a um "espectáculo memorável". O público franco-português presente, agradeceu a originalidade da escolha dos dirigentes da associação, mostrando interesse para que "continuamos a divulgar as várias facetas da cultura portuguesa e descobrir novos talentos" disse ao LusoJornal a Presidente da ACPUO, Manuela dos Santos.

Depois de ter começado estudos de música em 1985, Luis Peças integrou o Conservatório de Música de Lisboa em 1986 e desde então sempre se dedicou ao canto lírico, tendo aperfeiçoado o repertório barroco com o contra-tenor Rodney Gibson.



Contra-tenor Luis Peças

Durante os últimos anos, Luis Peças tem tido uma actividade intensa. A pedido do Ministério da Cultura, produz-se duas horas por dia no Mosteiro de Alcobaça, para grande admiração dos visitantes. Também participa nas acções pedagógicas junto das escolas e das bibliotecas do país.

Com um grande repertório de

música sacra, barroca, ópera e música ibérica, Luis Peças canta J. S. Bach, G. Haendel, G. Pergolesi, César Franck, A. Vivaldi, A. Stradella, F. Schubert, Gounod, G. Fauré, J. Tite-louze, Purcel, Monteverdi, entre outros. Já cantou no Brasil, em Itália, na Espanha e em França.

Luis Peças é acompanhado pelo pianista João Santos, licenciado em

música sacra pela Escola de Artes da Universidade Católica Portuguesa do Porto. João Santos já participou em muitos concursos nacionais e internacionais e tem dado concertos em todo o país. Actualmente dá aulas de órgão e de carrilhão em Leiria, onde também é o organista titular da Catedral. João Santos também dirige, desde a sua fundação, o Coro Municipal Carlos Seixas em Coimbra.

"Eu sei que o Luis Peças tem vários concertos em França no mês de Novembro mas começou com a nossa associação", completa Manuela dos Santos, Presidente da associação de Les Ulis-Orsay.

Para além do concerto em Orsay na semana passada, Luis Peças vai cantar também no dia 11 de Novembro na Capela Notre Dame La Richeque, no dia 13 de Novembro na Igreja Croix Daurade de Toulouse e no dia 14 de Novembro na Catedral de Oloron Sainte Marie.

■ Manuel Martins

**Ouverture du Festival «Tous en Scène»****Théâtre: 'Os Sugos' de Fontenay-sous-Bois****ont fait rire le public du Théâtre de Neuilly-sur-Seine**

Samedi dernier, le Théâtre Municipal de Neuilly-sur-Seine (92) a accueilli l'ouverture officielle du Festival «Tous en Scène - Todos ao Palco 2009» organisé par la CCPF, avec la pièce «Mes meilleurs ennuis», mise en scène par la lusodescendante Suzana Joaquim Maudslay et interprétée par la troupe de théâtre Sugos de l'Association Culturelle et Récréative des Portugais de Fontenay-sous-Bois.

La pièce de Guillaume Mélanie, gagnante du 1<sup>er</sup> prix du Festival de Cachan et du 2<sup>ème</sup> prix du Festival de Saint-Maur, a amusé le public venu assister à ce spectacle. Une matinée semblable à toutes les autres, tourne au cauchemar. Une comédie délirante où toutes les situations se succèdent et les amis d'hier deviennent les ennuis d'aujourd'hui...

Dans une salle comble avec plus



Grupo de teatro Os Sugos

de 500 personnes, cet événement a été présidé par Suzanne Gandra, Membre de la Direction Nationale de la CCPF et Référente pour le TES 2009, José Leite, Président de l'Association Culturelle Portugaise de Neuilly-sur-

Seine et Victor Gil, représentant de Francisco Seixas da Costa, Ambassadeur du Portugal en France. Le Festival «Tous en Scène - Todos ao Palco 2009», organisé par la Coordination des Collectivités Portugaises de France (CCPF)

continue jusqu'au 19 décembre dans plusieurs villes de France, notamment à Poissy, Fontenay-sous-Bois, Gonesse, Saint Michel-sur-Orge, Achères, Clermont-Ferrand, Saint-Etienne, Arcueil, Bussy Saint-Antoine, Lyon, Échirolles, Dijon et Paris.

Principale nouveauté: le 3 novembre prochain commencera la programmation cinématographique que la CCPF a fortement développée. Des films comme «Ce cher mois d'août» ou «Singularités d'une jeune fille blonde» seront programmés non seulement en province, mais aussi dans plusieurs villes de la région parisienne et même lors du 1er Festival de Cinéma Portugais de Paris, du 25 novembre au 4 décembre, au cinéma l'Entrepôt, dans le 14<sup>ème</sup> arrondissement.

**Feysin: Eucaristia Franco-Portuguesa****para festejar aniversário das Aparições de Fátima**

Homenagem a Nossa Senhora de Fátima

No domingo 25 de Outubro, a Comunidade portuguesa residente em Feysin (69), juntamente com a

comunidade francesa, celebraram a Eucaristia dominical franco-portuguesa e festejaram assim o ani-

versário da última aparição de Nossa Senhora em Fátima, no mês de Outubro.

Esta manifestação está ao encargo da Comunidade portuguesa, e já há cinco anos que é feita. Um grupo coral, composto por doze elementos, animaram a Eucaristia. Jacques Purpin, o padre desta paróquia, residiu 15 anos no Brasil e é pois sem dificuldade que fala o português, e deste modo participa, acolhendo na sua própria língua, a Comunidade aqui presente.

Lúcia Lopes, membro do grupo coral, que durante este anos animou este evento religioso, diz que "é difícil motivar as pessoas e

reuni-las para os ensaios", mas mesmo assim apresentaram o trabalho de só três ensaios.

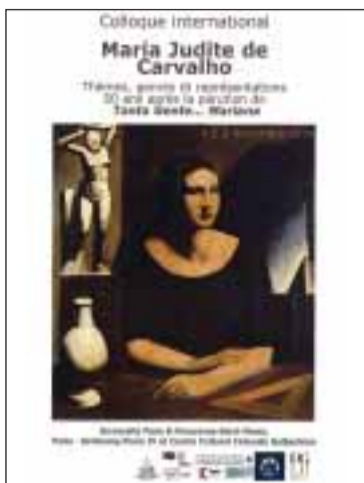
"Mas em Feysin, nada mais é proposto à Comunidade religiosa durante o ano, mesmo se o pároco fala português" disse ao LusoJornal Lúcia Lopes. "Uma ou duas vezes no ano, o grupo coral é solicitado para animar a Eucaristia e nada mais".

Feysin situa-se a sul de Lyon, onde duas associações portuguesas, uma cultural e outra desportiva, têm as suas actividades. Feysin tem sido também um ponto de chegada de muitos Portugueses nestes últimos três anos.

■ Jorge Campos

Nos próximos dias 4, 5 e 6 de Novembro

## Colóquio em Paris sobre a obra de Maria Judite de Carvalho



Paris vai acolher um Colóquio internacional intitulado "Maria Judite de Carvalho. Thèmes, genres et représentations. 50 ans après la parution de "Tanta Gente, Mariana", que terá lugar, nos próximos dias 4, 5 e 6 de Novembro, nas Universidades de Saint-Denis/Paris 8, da Sorbonne/Paris IV e no Centro Cultural Calouste

Gulbenkian.

A organização é dos Departamentos de Português das Universidades de Paris IV/Sorbonne, Paris 8/Saint-Denis, Nanterre La Défense, Universidade de Lisboa/Centro de Estudos Comparatistas, Direcção Geral do Livro e da Leitura, Centre Culturel Calouste Gulbenkian, leitorados do Instituto Camões em Paris e da Cátedra Lindley Cintra (Paula Morão, Maria Graciete Besse, Adelaide Cristovão, José Manuel Esteves e José Salgado).

O Colóquio acolhe vinte especialistas da obra juditiana, provenientes de França, Portugal, Bélgica, Itália, Brasil e Coreia do Sul, abordando o conjunto da obra da escritora, nos seus diferentes géneros e registos.

Maria Judite de Carvalho (1921-1998) é uma das vozes mais originais e secretas da Literatura Portuguesa do séc. XX, apesar de uma obra considerável (16 títulos, entre os quais três postumos), trabalhada por uma escrita fina e depurada, com uma fina

ironia, de onde resulta uma visão desencantada do mundo, mas também uma profunda consciência crítica, uma espécie de pulsão vital face a um mundo cheio de destroços e desumanidade. A publicação, em 1959, do seu primeiro livro, "Tanta Gente, Mariana..." anuncia já os eixos fundamentais do seu universo, marcado por uma permanente reflexão sobre a solidão, a efemeridade do tempo e, em particular, a condição da mulher. A interpretação e a visão do mundo que daí decorrem, onde a melancolia e o silêncio ocupam um lugar de destaque, recorrem a domínios tão diversos, como a história, a política, a filosofia, a psicologia, assim como as Artes em geral.

O Colóquio propõe-se estudar e esclarecer a profundidade da obra de Maria Judite de Carvalho, interrogar os mecanismos de uma escrita indagadora que, ultrapassando a época da sua produção, nos convida a melhor compreender o presente, ao mesmo tempo que contribui para a dinâ-

mica, no campo da investigação, dos Estudos Portugueses, em França.

No último dia, no Centro Cultural Calouste Gulbenkian, serão feitas leituras em francês pela encenadora Anne Petit, sob o título "La vie et le rêve", acompanhada por uma criação musical para guitarra de Ramon Herreras e Daniel Romero. Será também exibido o filme, realizado para a RTP, por Lauro António (em sua presença), "Paisagem sem Barcos", adaptação da novela homónima de Maria Judite. A escritora e tradutora Isabel Fraga, filha de Maria Judite de Carvalho e Urbano Tavares Rodrigues estará também presente durante os trabalhos.

Segundo os organizadores, a realização do Colóquio é possível graças aos apoios financeiros do Instituto Camões (Lisboa e sua delegação em Paris), Universidade da Sorbonne, Universidade Paris Ouest Nanterre La Défense, Centro Cultural Calouste Gulbenkian e Direcção-Geral do Livro e da Leitura.

## Conférences sur l'héritage arabe au Portugal par Adalberto Alves

Adalberto Alves, qui a reçu le Prix International UNESCO Sharjah 2008 pour la Culture Arabe, animera une série de trois conférences, les 4, 5 et 6 novembre à l'Université Lumière Lyon 2, à Lyon et à l'Association Amal, à Grenoble.

Le mercredi 4 novembre, à 16h00, conférence «L'héritage arabe au

Portugal» au Centre de Langue Portugaise/Institut Camões Université Lumière Lyon 2 Campus Porte des Alpes (5 avenue Pierre Mendès-France, à Bron).

Le jeudi 5 novembre, à 18h00, conférence «Nous et l'autre» dans le cadre des Séminaires du GREMMO, à l'Université Lumière Lyon 2, Cam-

pus Berges du Rhône.

Enfin, le 6 novembre, à 18h30, conférence «Nous et l'autre», à l'Association AMAL (57 avenue Maréchal Randon), à Grenoble.

L'organisation est du Centre de Langue Portugaise/Institut Camões et de la filière de de Portugais - Département des Langues Romanes -

et du Département d'Arabe, de l'Université Lumière Lyon 2, avec le soutien de l'Institut Camões. Les organisateurs sont Margarida Ochôa, Anne-Marie Pascal et João Carlos Pereira.

### Eventos

#### Première exposition au Cap Vert pour Jean-Philippe Leroy



Le 10 octobre dernier, la rue principale du village d'Estância Brás, sur l'île de São Nicolau, au Cap Vert, a accueilli une exposition photographique d'une centaine d'images du photographe français Jean-Philippe Leroy. Cette exposition reprend les visages et les moments intenses du dernier carnaval d'Estância Brás.

Toute la population du village était présente pour admirer les images souvenirs. Cette journée c'est terminé par un verre de l'amitié ainsi qu'un barbecue offert par le photographe à l'ensemble de la population. Toutes les photographies de cette exposition ont été distribuées aux participants du carnaval d'Estância Brás.

<http://regarde.ailleurs.free.fr>

#### Festa do S. Martinho no Restaurante A Ponte

O Restaurante A Ponte, em Suresnes, vai festejar o S. Martinho, com um almoço cheio de alegria, no próximo dia 11 de Novembro. Haverá concertinas, cantares ao desafio e "bailarico", anuncia uma nota enviada às redacção. E para acompanhar, nada menos do que castanhas assadas, petistos e vinho novo, "com inúmeros brindes para os participantes". A tarde promete!

Restaurante A Ponte  
23 boulevard Henri Sellier  
92150 SURESNES  
Infos: 01.45.06.11.45

#### Alegria da Gironde organizou Desfolhada

A Associação Alegria da Gironde, nos arredores de Bordéus, organizou no passado dia 3 de Outubro uma festa-convívio que saiu do habitual por se tratar de uma autêntica desfolhada tradicional. A associação é composta por vários elementos do Minhoto, que reconstituíram as diferentes fases da Desfolhada, desde a ceifa do milho, até às rusgas com danças e cantares.

No final, comeu-se, claro: sardinha assada, barata cozida, broa de milho... regados com vinho verde!

Aniki Communications e LusoJornal organizam

## Mesa Redonda

### Televisão e comunidade portuguesa: experiências e perspectivas

Por ocasião da apresentação pública do livro  
"Les Portugais de France face à leur télévision"  
de Manuel Antunes da Cunha.

Terça-feira, 17 de Novembro, 18h00

Consulado-Geral de Portugal em Paris  
6 rue Georges Berger  
75017 Paris

Intervenções:

Manuel Antunes da Cunha

Doutor em Ciências da Informação e da Comunicação, investigador associado do Laboratório "Comunicação e política" (CNRS-Paris)

Elisabeth Machado-Marcellin

Doutora em Ciências da Informação e da Comunicação, ligada ao Centro de Estudos dos Média da Universidade Sorbonne-Nouvelle e consultora

Marie-Christine Volovitch-Tavares

Doutora em História e vice-presidente do CERMI (Centro de Estudos sobre as Migrações Ibéricas: BDIC/Universidade Paris Ouest)

Paulo Dentinho

Jornalista, Grande repórter, Correspondente da RTP em Paris

Moderação: Miguel Guedes

Conselheiro de Imprensa da Embaixada de Portugal em França

**Breves****Comemorações de N. Sra de Fátima em Guebwiller**

No passado 24 de Outubro, a Associação Portuguesa de Guebwiller organizou uma vez mais uma procissão em honra de Nossa Senhora de Fátima na Basílica de Thierenbach (68). O evento decorreu às 19 horas, com um rosário e uma celebração do missal, atraindo como de costume centenas de peregrinos. «Este ano, atrasamos um pouco a celebração, devido à Basílica estar em obras. A missa foi celebrada pelo Padre português, José Augusto Nogueira, vindo da Freguesia de Avintes», declarou ao LusoJornal Manuel Teixeira, Presidente da associação.

Foi a pedido da Basílica de Thierenbach há uns anos atrás, que Manuel Teixeira trouxe a Santa de Portugal e é por essa razão que é ali celebrada a homenagem a Nossa Senhora de Fátima.

**CCIFP organise la journée du BTP**

La Chambre de commerce et de l'industrie franco-portugaise organise le 4 novembre une visite au salon Batimat 2009, suivi d'un dîner-débat sur le BTP à l'Hôtel Prince de Galles.

Le salon Batimat est le leader mondial des salons de la construction. Il rassemble à Paris, tous les deux ans, l'offre internationale la plus exhaustive de produits, de matériels et de services, et le plus grand nombre de professionnels français et internationaux.

Batimat est l'occasion unique de découvrir les nouveautés de son secteur d'activités, mettre à jour ses connaissances et trouver de nouveaux fournisseurs, dont des professionnels portugais présents.

Toujours avec cette volonté d'élargir les réseaux professionnelles, de créer des projets et de partager les échanges professionnels franco-portugais, la CCIFP soucieuse de ne pas manquer les événements importants vous convie pour une visite collective des exposants en compagnie de l'Ambassadeur du Portugal, le Directeur du salon et le Président de la CCIFP. Un dîner-débat suivra cette visite pour permettre dans un contexte plus détendu et agréable de poursuivre les échanges entre membres de la CCIFP.

Leia na internet  
[www.lusojournal.com](http://www.lusojournal.com)

**Avec le peintre David Ferreira et le contre-ténor Luis Peças  
Semaine culturelle portugaise à Oloron Ste Marie**

Le samedi 7 novembre aura lieu, à Oloron Sainte Marie (64) l'inauguration de la Semaine Culturelle Portugaise organisée tous les ans par l'Association France-Portugal-Europe.

Le couple Christian et Elsa Godfrin et tous les membres du Conseil d'administration de l'association, attendent la présence de Bernard Uthurry, Maire d'Oloron, et de Manuela Caldas Faria, Consul Général du Portugal à Bordeaux, pour une cérémonie qui aura lieu à partir de 18h00, à la Galerie Révol, à Oloron.

La Semaine culturelle aura lieu du 7 au 14 novembre et exposera, justement à la Galerie Révol, les tableaux du peintre David Ferreira, dans une exposition intitulée «Aux couleurs de Révol». Mais il y aura aussi des créations et voyages, par Reine Croquin, des tableaux du jeune Médric et de l'artisanat portugais.

Depuis toujours, l'art a une influence sur le quotidien de David Ferreira. Tout est matière à la création: un objet, une image, un morceau de tissu...

«Ce n'est que depuis avril 2008 que j'ai la chance de réaliser mon rêve:



David Ferreira

exposer mes toiles dans de sublimes endroits. Grâce à cela, j'ai pu et je rencontre toujours des personnes partageant ma passion, me donnant à chaque fois un regard nouveau sur l'Art» dit le peintre portugais. «La création d'une toile commence toujours par le même rituel: un premier coup de pinceau hasardeux et l'intuition fait le reste. Une petite touche de matière et voilà le tableau qui prend forme. L'harmonie qui

réside dans mes toiles est représentative de l'émotion qui m'anime au moment de la création».

David Ferreira a participé à de très nombreuses expositions collectives et individuelles et il a remporté plusieurs prix.

De son côté, Médric, peint et expose depuis l'âge de 10 ans. Il a remporté plusieurs prix dont un décerné par le Lions Club. Il fait la fierté de ses parents et grands parents d'origine

portugaise habitant la région d'Oloron Sainte Marie. Ce sera sa troisième exposition au sein de l'Association France-Portugal.

Reine Croquin est une créatrice spontanée. Donnez-lui un bout de ficelle, une carte postale, un morceau de tissu ou un tube de peinture et quelques pincesaux, elle vous crée un superbe objet qui fera voyager votre imagination...

Dans le cadre de la semaine culturelle portugaise, l'association va projeter le mardi 10 novembre, à 20h30, le film «Lettres à un Dictateur ou la nostalgie du Salazarisme», suivi d'une conférence sur le Portugal d'hier et le Portugal d'aujourd'hui, par l'écrivain Manuel do Nascimento.

Le mercredi 11 il y aura des châtaignes grillées et du vin nouveau à la Galerie Révol, à partir de 16h00, pour fêtes la S. Martin. Et le 14 novembre, le spectacle de clôture sera un concert de musique baroque à la Cathédrale Sainte Marie, avec le contre-ténor portugais Luis Peças.

■ Manuel Martins

**Pintora Brigitte Mourillon diz-se lesada pela CCILF**

Brigitte Mourillon, pintora de origem portuguesa, e residente em Lyon, apresentou a sua última obra, no almoço mensal do Portugal Business Club, a convite do Presidente Luís Carreira.

Esta obra é um painel de três metros por um metro, representado as relações, de amizade, de colaboração e de presença de Portugal e da França no decorrer dos séculos, e os laços que os ligam. Chamou-lhe "Alma Luso-Francesa".

Descrivendo a pintura, poderia dizer-se que desde a fundação de Lisboa por Ulisses, até aos nossos dias, passando pelos nossos escritores famosos, os monumentos, o 25 de Abril, momentos da história comum de Portugal e da França, estão representados na pintura.

Esta obra feita em acrílico sobre tela estava destinada a ser ampliada sobre 12 metros quadrados, e expos-



Brigitte Mourillon

ta em Lisboa no decorrer de uma manifestação de Gala da Câmara de Comércio Luso-Francesa em Lisboa, no dia 15 de Outubro. «Estou numa

situação muito crítica, moralmente falando, e financeiramente também, pois esta obra foi encomendada sob contrato e hoje, após muitas horas

de trabalho, está anulada sem qualquer explicação ou compensação material» explicou ao LusoJornal. «Foi um investimento enorme para mim onde grande parte das minhas economias foram investidas aqui, e hoje estou a ver que não serei compensada, nem no mínimo, sobre o que foi o meu investimento».

Brigitte Mourillon explica que assinou contrato, em Maio de 2009 com Olivier Leparç, Director da Câmara de Comércio Luso-Francesa, «e hoje a soma de setenta e dois mil euros é-me devida, sem explicações para esta ruptura de contrato. Tenho um processo aberto contra esta instituição, e o meu advogado, Olivier Costa, está em negociações com os advogados da CCILF, mas para mim foi um golpe muito forte e negativo» disse ao LusoJornal.

■ Jorge Campos

**Le Futurisme et les Avant-gardes au Portugal et au Brésil**

Les 29 et 30 octobre, aura lieu aux Universités Paris-Sorbonne (Paris IV) et Paris Ouest Nanterre La Défense, un Colloque international sur «Le Futurisme et les Avant-gardes au Portugal et au Brésil» avec Direction Scientifique de Maria Graciete Besse et organisation de Adelaide Cristóvão, José Manuel Esteves et José Salgado.

«La publication du Manifeste Futuriste de Marinetti, en février 1909, dans les pages du Figaro, marque la naissance d'une esthétique qui investira aussi bien les processus artistiques que la figure sociale de l'artiste. Véritable acte fondateur du premier mouvement d'avant-garde du XXème siècle, ce Manifeste a connu des répercussions importantes dans les pays de langue portugaise. Traduit dès 1910 à Bahia et au Portugal (Diário dos Açores), il faut

attendre quelques années pour que le message de Marinetti touche véritablement les intellectuels portugais et brésiliens. La première impulsion moderniste est donnée en 1915 par la parution à Lisbonne de la revue 'Orpheu', grâce à Fernando Pessoa et Mário de Sá-Carneiro, tandis qu'au Brésil, c'est la Semaine d'Art Moderne, organisée en 1922 par Graça Aranha, qui, dans un contexte hostile à Marinetti, lance une réflexion intense sur une littérature nationale.

Dans le cadre des commémorations du centenaire de la publication du Manifeste Futuriste par Marinetti, ce colloque international prétend contribuer à la recherche sur les manifestations littéraires, artistiques et intellectuelles que le courant futuriste et ses prolongements avant-gardistes ont produit au Portugal et au

Brésil. Seront prises en compte les différentes manifestations esthétiques et intellectuelles, notamment dans le domaine de la littérature et des arts plastiques; la relation avec les productions brésiliennes identiques; la contextualisation des productions nationales dans le cadre des courants esthétiques avant-gardistes européens des premières décennies du XXème siècle.

Ce Colloque vise ainsi contribuer au développement de la recherche lusophone en France, tout en créant une dynamique de divulgation de la culture, de la littérature et des arts en langue portugaise».

Interviendront Fernando Cabral Martins (Université Nouvelle de Lisbonne), Anibal Frias (Université de Coimbra), Pedro Martins (doctorant Paris III), Eliane Robert Moraes (Puc-SP e Senac-SP, São Paulo),

Alberto da Silva (Doctorant Paris IV), Clara Rocha (Université Nouvelle de Lisbonne), José Salgado (Université Paris-Sorbonne - Paris IV), Fernando Curopos (Université Paris-Sorbonne - Paris IV), Vincenzo Arsillo (Université de Venise), Maria Araújo da Silva (Université Paris-Sorbonne - Paris IV), Albertina Pereira Ruivo (Chercheur, Crepal, Instituto Estudos Pessoaos), Adriana Florent (Université de Paris VIII), José Leonardo Tonus (Université Paris-Sorbonne - Paris IV), Fernando Paixão (IEB-USP - Institut d'Eudes Brésiliennes de L'Université de São Paulo), Sílvia Contarini (Université Paris Ouest Nanterre La Défense), Dionísio Vila Maior (Université Aberta - Coimbra) et Rui Mário Gonçalves (Université de Lisbonne).

## Organisée par la CCPF

## Rencontre d'associations à la Mairie de Paris

Samedi dernier, la Coordination des collectivités portugaises de France (CCPF) a organisé la 6<sup>ème</sup> Rencontre nationale des associations portugaises et lusophones, qui a eu lieu toute la journée dans l'auditorium de l'Hôtel de ville de Paris.

La cérémonie d'ouverture a eu lieu en présence d'Hamou Bouakkaz, Adjoint au Maire de Paris en charge de la Démocratie locale et de la Vie associative, de Pedro Monteiro, Consul-adjoint du Portugal à Paris, et des Députés Paulo Pisco (PS) et Carlos Gonçalves (PSD).

«La rencontre a pour objectif de partager ce qui est vécu dans le terrain par les dirigeants associatifs, d'impulser des choses, de donner des outils aux associations pour être plus présents dans leur ville, en trouvant du financement, par exemple» dit au LusoJornal Marie-Hélène Euvrard, Vice-présidente de la CCPF.

Deux ateliers ont eu lieu pendant la matinée: l'un sur le financement des associations, animé par José Luis Marques de la banque Caixa Geral de Depósitos, Ana Nave du Consulat du Portugal à Paris et Tiago Martins



Session d'ouverture de la Rencontre nationale d'associations

d'Aigle Azur. Le deuxième sur «Les nouvelles stratégies de l'enseignement du portugais en France» animé par des représentants de l'ADEPBA et de la Coordination générale de l'enseignement du portugais en France.

«Trois quarts des participants ont choisi l'atelier sur l'enseignement» dit Marie-Hélène Euvrard. «L'important c'est déjà de connaître tous les

outils existants sur cette thématique et de savoir quels sont les partenariats que nous pouvons mettre en place au niveau local». Selon la Vice-présidente de la CCPF, «parfois c'est complexe pour les gens des associations, mais c'est là aussi notre rôle: comment, ensemble, pouvons-nous faire en sorte qu'il y ait de plus en plus d'enseignement de la langue?». Pour la CCPF, le tissu associatif por-

tugais est en pleine mutation. «On a beaucoup d'associations qui font du foot et du folklore, mais il y a comme un réveil, pour dire que nous existons, et des nouvelles activités sont mises en place».

Marie-Hélène Euvrard n'a pas su dire au LusoJornal combien d'associations sont membres de la CCPF: «Nous communiquons avec toutes les associations portugaises de France» dit-elle. «Mais c'est vrai que nous devons changer la manière de communiquer pour montrer réellement ce que nous pouvons faire pour les associations».

Des Rencontres de femmes, la Rencontre européenne de jeunes, le Festival Tous-en-Scène, sont quelques-uns des arguments donnés par Marie-Hélène Euvrard. «Et surtout le fait d'appartenir à un réseau et de partager des expériences».

Pendant l'après-midi les deux ateliers mis en place ont abordé le thème de «la Retraite» et celui de la relation entre «les associations et Internet».

■ Carlos Pereira

## Academia do Bacalhau homenageou Aristides Sousa Mendes

O Cônsul Aristides de Sousa Mendes foi homenageado pela Academia do Bacalhau de Paris, num jantar que reúne várias figuras da Comunidade, no restaurante O Lisboa, em Drancy (93).

Aristides de Sousa Mendes (1885-1954) salvou milhares de judeus em 1940, concedendo vistos que permitiram a fuga para Portugal, após a ocupação da França pela Alemanha nazi.

«É um sítio simbólico para a homenagem, uma vez que era de Drancy que partiam os comboios em direcção aos campos de concentração», afirmou o Presidente da Academia do Bacalhau de Paris, Luís Malta, à



Brinde habitual da Academia do Bacalhau

Agência Lusa.

Um dos convidados do jantar de

homenagem foi um dos netos de Aristides de Sousa Mendes, Gerald

Mendes. Na homenagem estiveram presentes os dois Deputados pelo círculo da Europa eleitos nas últimas legislativas, o socialista Paulo Pisco e o social-democrata Carlos Gonçalves. A sessão contou também com uma intervenção do Embaixador de Portugal em Paris, Francisco Seixas da Costa.

Seixas da Costa é também membro da Comissão Nacional de Homenagem a Aristides de Sousa Mendes, presidida pelo chefe de Estado português.

## Sarina Martins (de Metz) élue Miss Portugal à Cérizay



Les trois Miss élues à Cérizay

La 32<sup>ème</sup> élection de la Miss Portugal en France a eu lieu à Cérizay, organisée par l'APDATP, Présidé par Filipe Nogueira.

Après deux passages sur la passerelle devant plus de 800 personnes, ont été élues: Sarina Martins (Miss, 24 ans, Metz), Anabelle de Sousa (1<sup>ère</sup> Dauphine, 22 ans, Rennes) et Julie Tavares de Sousa (2<sup>ème</sup> Dauphine, 16

ans, Nantes).

Le premier passage a été réalisé en vêtements de la marque VIPortuguese et le deuxième en robe de soirée.

La première partie du spectacle a été animée par le groupe Héxagone et après le concours il y a eu un concert de José Malhoa.

## Une Rencontre multi-thèmes à Houilles (78)

L'Association culturelle portugaise de Houilles organise une Rencontre Multi-thèmes, les 6, 7 et 8 novembre, au Centre de loisirs J.Y. Cousteau (23 rue de la Fraternité), à Houilles (78). Pendant les trois jours, plusieurs artistes, portugais ou non, présenteront leurs travaux autour de la littérature, modélisme, musique, peinture, sculpture, broderie, décoration et même de la gastronomie.

Cet événement sera aussi une opportunité pour le lancement du nouveau livre de Manuel de Sousa Fonseca «Le dire avec des mots/Dizê-lo com palavras». Manuel de Sousa Fonseca est un des organisateurs de la Rencontre et a invité d'autres écrivains: Jean-Michel Noviel, Irène Borges da Silva, Paula Gonçalves, Carlos Pontes Filipe et Manuel do Nascimento. Paula Gonçalves fera une lecture de ses textes le samedi 7 à 19h00.

Les arts plastiques seront présentes avec les œuvres de Odette Domingues Ferreira (peinture à huile sur toile), Robert Bouchamin, Chrystelle

Ferrand, Anastásia Bemposta (peinture acrylique), Fátima Albuquerque (peluches en tissu), Cláudia Bemposta (peinture acrylique), Dulcília Mourão (peinture à l'huile), Claudine Filhol, Susana Guiomar (crochet et broderie), Aurélien Guéry, Manuel da Conceição (peinture à l'huile et acrylique), Guy Bonnet, Anne-Christine Wallenstein, Laurianne Duchaussoy, Célia Lopes et Geneviève Swanson.

Le dimanche 8, à 11h30, il y aura une rencontre conviviale et de réflexion des entreprises et artisans.

Deux animations musicales sont programmées: un concert de fado avec Conceição Guadelupe, accompagnée par Manuel Corgas et Flaviano Ramos, le vendredi 6 à 20h30 et un concert par le Conservatoire municipal de Houilles, le dimanche 8, à 15h00.

Le samedi 7, à partir de 21h00, les organisateurs ont prévu un dîner dansant qui promet durer jusqu'à très tard.

■ Manuel Martins

## Rhône-Alpes

## Jantar convívio na Associação Portuguesa de Brignais



No sábado dia 24 de Outubro, a Associação Cultural Portuguesa de Brignais (69) organizou um jantar dançante onde perto de quatro centenas de convidados, aderentes e não aderentes, tiveram ocasião de confraternizar sendo proposto um «cozido à portuguesa» confeccionado pelas cozinheiras voluntárias e aderentes da associação.

Estavam também presentes convidados pela Direcção, o Maire Paul Minssieux, o Pároco Julien de Brignais, os responsáveis da autarquia pela vida associativa, Jean e Therese Bernardini, e o Presidenta da FAPRA Manuel Cardia Lima, assim como José Braz do banque BCP.

Durante o jantar, o grupo folclórico, «Províncias de Portugal» que é a principal actividade da associação, apresentou as suas danças e cantares, típicas da região do Minho, o qual é dirigido pelo ensaiador Vitor Tinouco.

A Presidente Fátima Pinto apresentou as próximas actividades da associação, que passa pelas castanhas assadas nos locais da associação, para se festejar o S. Martinho, no dia 11 de Novembro, e por um jantar de Fim-de-ano.

Brignais situa-se a sul da metrópole de Lyon, faz parte ainda do grande Lyon, e a Comunidade portuguesa aí se instalou desde os anos sessenta, logo no início da vaga de imigração, e onde participa activamente na vida económica da vila.

«Estou muito contente com o desenrolar desta actividade, e também porque todos os voluntários da associação responderam presente para ajudarem, pois receber para jantar, quatro centenas de pessoas não é fácil de organizar, mas com a boa vontade tudo se faz» declarou ao LusoJornal, com um grande sorriso, a Presidente Fátima Pinto.

«A Comunidade portuguesa de Brignais é um elemento muito importante na nossa vida associativa» disse por sua vez o Maire Paul Minssieux. «Sei que posso contar com esta que é a mais antiga associação cultural desta localidade, em qualquer manifestação cultural da Mairie». E o Maire de Brignais continuou afirmando que «estou muito contente, mas eles também podem estar muito orgulhosos, porque se esta associação não existisse, faltaria qualquer coisa a esta terra».

■ Jorge Campos

## Futebol amador

## Resultados

**CFA 2 (8ª Jornada), G/B**  
Roye-Créteil/Lusitanos (b) 2-3  
Classificação: 1º Arras e Feignies com 26 pontos; 12º Créteil/Lusitanos (b) com 16 pontos

## Liga de Paris

**Divisão de Honra (7ª Jornada)**  
Issy/LesMolineaux-Lusitanos de St. Maur 0-1

Classificação: 1º Fleury/Merogis com 21 pontos; 2º St. Denis 20; 3º Saint-Ouen l'Aumon 19; 4º Orly AS 18; 5º Lusitanos de St. Maur, Issy, Montreuil e Val de Yerres 17; 14º AS Evry com 10 pontos.

## Divisão Superior Regional (5ª Jornada), G/B

Neauphle-Créteil/Lusitanos (c) 2-0  
Classificação: 1º Franconville com 20 pontos; 11º Créteil/Lusitanos (c) 8; 12º Le Chesnay com 6 pts.

## Promoção de Honra (5ª Jornada), G/B

Adamois-Port. de Goussainville-Meaux (b) 1-0

Classificação: 1º Adamois com 20 pontos; 2º Suresnes 17; 3º St Brice 16; 8º Port. de Goussainville 11; 11º Lagny e St Leu FC com 6 pts.

## (77) Seine et Marne Norte

**(5ª jornada) 1ª Div. G/A**  
Lagny (b) - Port. de Pontault/C. 0-0  
Classificação: 1º Osoir (b) com 16 pontos; Meaux 13; 3º Port. de Pontault/C. 11; 12º Villenoy com 4 pontos.

## (78) Yvelines (4ª jornada) 2ª Div. G/A

Conflants (c)-Port. de Verneuil 1-0  
Sporting Olimpico de Houilles-Magnanville 2-2  
Classificação: 1º Chanteloup (b) com 13 pontos; 10º Port. de Verneuil e Sport. Ol. de Houilles 5; 12º Marly Le Roi com 4 pontos.

## (91) Essonne (5ª jornada) 1ª Div. G/B

Port. Ris/Orangis-Longmeaux 1-3  
Classificação: 1º Dourdon com 18 pontos; 2º St. Germain St. Pierre 16; 3º Longjumeau e Port. de Ris 14; 12º Vigneux com 6 pontos.

## (94) Val de Marne (5ª jornada) Excellence

Lusitanos St. Maur (b)-Gobelins (b) 1-2  
SC de Paris-Brice 0-2  
Classificação: 1º Joinville com 20 pontos; 2º Lusitanos de St. Maur 15; 11º SC de Paris 7; 12º Maccabi de Paris com 5 pontos.

## 1ª Div. G/B

Cabo Verde-SO Paris 1-2  
Classificação: 1º Sucy (b) com 20 pontos; 9º Cabo Verde 9; 12º Villenovois com 6 pontos

## 2ª Div. G/A

Vitry-Cabo Verde (b) 1-1  
Classificação: 1º Cabo Verde (b) e Maisons Alfort (b) com 16 pontos; 12º Paris 10 com 2 pontos

## G/B

Fresnes (b)-SC de Paris (b) 3-0  
Classificação: 1º Fresnes (b) com 16 pontos; 6º SC de Paris (b) 9; 12º Arcueil com 4 pontos.

■ Alfredo Cadete

## Vela: Transat 6.5

## Francisco Lobato vence regata entre La Rochelle e Bahia

O velejador solitário português Francisco Lobato venceu no sábado passado, a classe de série na regata transatlântica Transat 6.5, que ligou La Rochelle, em França, a São Salvador da Bahia, no Brasil, com passagem pelo Funchal.

Francisco Lobato concluiu em segundo lugar a segunda etapa da mítica travessia do Atlântico, que ligou Funchal a São Salvador da Bahia, com os mesmos 20 dias do que o primeiro a chegar à Baía de Todos-os-Santos, o francês Charlie Dalin, mas o português esgotou pouco mais de 11 horas.

No entanto, o português, que venceu a primeira tirada, entre La Rochelle e Funchal, registou menor tempo do que Dalin no total das duas etapas, terminando a prova com 26 dias, 19 horas, 39 minutos e 18 segundos, enquanto o francês concluiu a Transat 6.5 em 27 dias, 07 horas, 28 minutos e 10 segundos.



Francisco Lobato

“O balanço geral é muito positivo, atingi o meu objectivo. Ganhei a Transat. Há dois anos foi tudo muito violento, estragou-se muito material. Este ano tudo estava muito bem programado e preparado. Desta vez não

parti nada a bordo, tudo estava muito bem preparado, consegui controlar tudo”, disse Francisco Lobato.

O velejador afirmou que zarpou do Funchal “muito cansado” e frisou que nas Canárias teve de se desviar da

rota que tinha traçado por causa dos “ventos de sudoeste a rondarem para Oeste”.

“Eu sabia que tinha uma boa vantagem de horas, mas, mesmo assim, consegui recuperar um bom número de posições na costa africana. Foi difícil, mas recuperei. Nos Doldrums, não tive problemas, andei mais para Oeste, preferi ‘pagar’ mais caminho, mas não parar e não perder a regata. Nesta fase, acusei muito cansaço, estava moído e com uma enorme vontade de chegar”, acrescentou.

Líder do “ranking” mundial da classe de série, Lobato, com um barco de 6,5 metros, participou pela segunda vez na Transat 6.5, uma competição em que os velejadores solitários atravessam o Atlântico (um total de 4.200 milhas náuticas) sem que lhes seja permitido contacto exterior. Na edição de 2007, o português, o primeiro a vencer a competição, foi sétimo. ■

## 1ª Divisão do Distrito de Essonne (5ª Jornada)

## Portugueses de Ris/Orangis derrotados em casa



Momentos de apuro na baliza dos Portugueses de Ris-Orangis

## Portugueses de Ris/Orangis 1 - Longjumeaux 3

Jogo no estádio Champrosay.

**Espectadores:** 50.

**Árbitro:** Bouargue Fateh.

A perderem ao intervalo (2-1), e a desperdiçarem uma grande penalidade no início da segunda parte por Halis, os Portugueses de Ris-Orangis que até estão a fazer um bom Campeonato (3º lugar), foram severamente derrotados em casa pelo Longjumeaux (1-3).

No final do jogo, o Técnico da equipa portuguesa Sérgio Alves, disse ao LusoJornal que “francamente não contava com este resultado”. Acres-

centando que “apesar de termos chegado ao intervalo a perder, fizemos uma boa primeira parte. No segundo tempo, para além de termos desperdiçado uma grande penalidade, jogámos muito mal. Mas compreende-se, porque tive que fazer uma grande alteração no quadro há última hora, já que infelizmente não pude contar com algumas bases do efectivo, o que nos prejudicou bastante” reconheceu o Técnico português.

No próximo fim-de-semana os Campeonatos distritais vão sofrer mais uma interrupção, regressando na semana seguinte.

■ Alfredo Cadete

## Voleibol: Liga pro A é favorável aos portugueses

Em França, a Liga de Masculinos (Pro A) em Voleibol, continua a não ser favorável aos internacionais portugueses. A excepção foi o Stade Poitevin Volley-Ball Pro, de Carlos Teixeira, que regressou às vitórias ao vencer, em Toulouse, pela margem mínima (3-2). Com este resultado, a equipa do libero português saltou do 10º para o 7º lugar na classificação da mais importante competição francesa de clubes.

Por seu turno, o Club Alès-en-Cevennes Volley-Ball, de Eurico Peixoto (13 pontos), foi surpreendido, em casa,

pelo Montpellier (2-3) e é agora 13º classificado.

O Beauvais Oise Université Club, de Nuno Pinheiro, sofreu novo desaire (2-3), em casa, diante do AS Cannes e continua a ocupar o 15º e penúltimo lugar. O distribuidor português contabilizou 5 pontos.

Na Liga A - Femininos, o Pays d'Aix Venelles Volley-Ball, de Catarina Martins, venceu, em casa, o Terville Florange Olympique Club por 3-2 e ocupa agora o 7º lugar na classificação da mais importante competição gaulesa de clubes.

## Futsal: Campeonato Nacional 1ª Divisão

## Estreia de Dos Santos em mais uma vitória do Sporting Club de Paris

## Colmar Futsal 3 - Sporting Club de Paris 4

Não foi assim tão fácil como se pensava a deslocação do Sporting Club de Paris a Colmar para defrontar o 7º classificado, num jogo que contou para a 7ª jornada do Campeonato nacional da 1ª Divisão de Futsal. A equipa da casa que chegou ao intervalo a vencer (3-2), só no segundo tempo se deixou dominar pelos homens do Presidente José Lopes que conseguiram dar a volta ao resultado e regressaram com mais quatro preciosos pontos.

Uma vitória que só foi conquistada graças ao espírito de toda a equipa como nos revelou o Técnico da equipa luso-gaulesa Rodolfo Lopes: “O resultado é enganador. É verdade que chegámos ao intervalo em desvantagem, mas o domínio foi sempre nosso. No segundo tempo o nosso adversário ainda tentou defender o resultado do intervalo, mas a nossa superioridade não deixou que isso aconte-

cesse e conseguimos o nosso objectivo, que era dar a volta ao resultado como aconteceu” concluiu Rodolfo Lopes ao LusoJornal.

O destaque desta jornada, vai para o FC Erdre que foi impor severa derrota a casa de um dos sérios candidatos ao título, o Roubaix Futsal (6-1), e para a excelente estreia do luso-brasileiro Dos Santos que também se estreou a marcar para o Sporting Club de Paris.

Pelo Sporting Club de Paris alinharam e marcaram: Riad Karouni; Luis Soares (1), Bétinho (2), Teixeira (1) e Krifa. Jogaram ainda: Dos Santos (1), Ká e Hichour. Treinador: Rodolfo Lopes.

No próximo fim-de-semana não há jogos. O Campeonato regressa sábado 7 de Novembro com a (8ª) jornada e com o Sporting Club de Paris a deslocar-se a casa do lanterna vermelha Etoile Lavalloise.

■ Alfredo Cadete

## Liga Centro - Divisão de Honra Regional

## Portugueses de Tours regressaram às vitórias

## Portugueses de Tours 1 - Saint Avertin Sports 0

Jogo no estádio des Tourettes em Tours.

**Espectadores:** 200.

**Árbitro:** David Letranchant.

**Golo:** Toufik (25 min).

Com um golo de Toufik aos vinte e cinco minutos, os Portugueses de Tours regressaram às vitórias e deram um bom saltinho na classificação, ocupando o nono lugar com mais quatro equipas com os mesmos pontos.

**Classificação:** 1º St. Amaud com

20 pontos; 2º Tours FC (c) 16; 3º Vineuil e St. Jean Le Blanc 15; 9º Sully, Olivet, Port. de Tours (-1 jogo) e Chateaudun 10; 13º Romorantin com 8 pontos

Apenas uma nota de referência no seio do elenco directivo, é que por motivos profissionais, Adolfo Cadete que se tinha demitido do cargo de Presidente, essas mesmas funções e após eleições, foi atribuído a Carlos da Silva, e o restante elenco de dirigentes será conhecido oportunamente.

■ Alfredo Cadete

## FC Issy les Moulineaux 0 - US Lusitanos St-Maur 1

## Lusitanos St Maur: 'Uma vitória com garra'

Stade Jean Bouin à Issy.  
100 spectateurs

**Lusitanos de Saint Maur:** Oliveira (Cap), Almeida, Evangelista, Hubert, Ardjoune, Souid, Lopez, Kebe, Touil (Japaud, 60 min), Mota (Cardoso, 85 min), Caseiro (Pompom, 76 min). Entr. J.Sousa.

Le staff lusitanien attendait une réaction de ses joueurs après la déconvenue face au Racing en Championnat, puis face à Tremblay en Coupe de Paris. C'est une réaction d'orgueil à laquelle nous avons assisté dimanche lors du déplacement à Issy. Johnny Sousa avait demandé de l'engagement et un état d'esprit irréprochable et nous avons pu voir quatorze «guerreiros» qui ont vendu chèrement leur peau pendant quatre-vingt-dix minutes. La première demi-heure est peu agréable pour le spectacle avec des ballons longs de part et d'autre, mais ce sont les isséens qui sur corner s'offrent la plus belle occasion, la tête d'Ibrahima est repoussée sur sa ligne par Almeida (35 min). Le combat continue et l'engagement est total, on retrouve des Lusitanos



Johnny de Sousa, entraîneur de l'US Lusitanos de Saint Maur

accrocheurs et dignes de leurs valeurs. Il faut attendre une incursion de Mota très remuant après un relai entre Touil et Caseiro pour voir la première action lusitanienne, mais sa frappe est détournée par la défense.

La deuxième mi-temps est placée sous le même signe et l'entrée de Japaud ajoute de la taille et du poids à l'attaque saint-maurienne. Dès lors, le match change et les Lusitanos vont prendre la main. Caseiro met à mal la défense dès qu'il accé-

lère, il trouve Japaud qui remise pour Mota, sa reprise trouve le gardien pour un arrêt miracle (64 min). Il était dit que la réussite serait lusitanienne, Mota perce, joue le un-deux aérien avec Japaud et fusille le gardien aux dix-huit mètres, 0-1 (70 min). Issy est incapable de réagir et ce sont les Lusitanos qui sont à deux doigts de doubler la mise. Le pressing de Souid, impérial et dominateur au milieu, lui offre une cheville folle, arrêtée in extrémis dans la surface alors que Japaud était seul au deuxième poteau (82 min). La dernière occasion est saint-maurienne, Japaud élimine son adversaire et frappe juste au dessus (89 min).

Ce match pourra servir de match référence aux troupes de Johnny Sousa, notamment dans l'état d'esprit. C'est une grosse explosion de joie de l'ensemble des joueurs, du staff et de la direction du club. Les Lusitanos de Saint-Maur pointent à la cinquième place du classement de Division d'Honneur après sept matchs.

■ Marc Oliveira

Le FC Issy les Moulineaux est entraîné par António Ramos, ex-joueur du Lusitanos St Maur et du Créteil/Lusitanos

National – 14<sup>a</sup> Jornada: Créteil/Lusitanos 1 - Fréjus 1

## Mais justo era impossível

**Estádio:** Dominique Duvauchelle.

**Espectadores:** 800.

**Árbitro:** M. Varela.

**Golos:** Créteil: Béziouen (85 min).

Fréjus: Di Tommaso (17 min).

**Acção disciplinar:** Créteil/Lusitanos: Béziouen (25 min) e Boulebdá (61 min). Fréjus: Noyer (59 min), Gilbert (90+1 min) e Ndzana (90+3 min).

**Créteil/Lusitanos:** Richard Trivino; Mahon de Monagham (Piètre, 61 min), Bong, Rodriguez e Gondouin; Betsch, Paul, Bezouen, Boulebdá e Nikoum (Mbodji, 55 min); Hélder Esteves. Treinador: Laurent Fournier. Fréjus St. Raphael: Gibert; Noyer, Gamondes, Bossy, Gharibian e Barrau; Ramos (Ndzana, 87 min), Orianel (Fajr, 65 min), Delaplace e Lubasa; Di Tommaso (Outil, 55 min). Treinador: Bandini.

Se muito se esperava da equipa lusogaulesa frente ao promovido Fréjus, tal não aconteceu. E o resultado final acaba por premiar perfeitamente o que ambas as equipas fizeram ao longo da partida. O Créteil/Lusitanos que entrou muito mal no jogo, acabou por sofrer um golo num contra-

ataque rapidíssimo cujo autor Di Tommaso (17 min) não perdeu. A partir daqui as coisas começaram a ficar complicadas já que os homens do Fréjus com este golo de vantagem, apenas se preocuparam em defender o resultado até que Beziouen (85 min) restabeleceu a

igualdade (1-1).

"Faltou-nos qualidade técnica" lamentou o Técnico Laurent Fournier, que perante o seu público viu mais dois pontos voar, não deixando no entanto de conservar o terceiro lugar a um escasso ponto do Reims que é quatro classificado mas com menos um jogo.

No próximo fim-de-semana o Campeonato sofre mais uma interrupção para dar lugar à 6<sup>a</sup> eliminatória da Taça de França, com o Créteil/Lusitanos a deslocar-se no domingo ao distrito de Seine e Marne (77) para defrontar o Le Mée Sports da DSR, da Liga de Paris. Quanto à próxima jornada (15<sup>a</sup>), que vai ter lugar na próxima sexta-feira (6 de Novembro) com início às 20h00, o Créteil desloca-se a casa do 13<sup>o</sup> classificado, o Rouen.

■ Alfredo Cadete

## Taça de França: Le Mée (DH) é próximo adversário do Créteil/Lusitanos (N)

Depois de Morangis/Chilly (DHR) da Liga de Paris, o Le Mée (DH) da mesma Liga, é o próximo adversário do Créteil/Lusitanos para a 7<sup>a</sup> eliminatória da Taça de França, a única equipa 'portuguesa' apurada nesta importante prova. Um adversário que em princípio poderá estar ao alcance dos homens do Presidente Armando Lopes, mas não poderão esperar pelos derradeiros minutos para mostrarem que ocupam o terceiro lugar do Campeonato nacional como aconteceu em Morangis/Chilly. O jogo tem lugar no próximo domingo às 15h00 no estádio Municipal de Le Mée.

## Funerária F. Alves



4 Agências em Paris  
e região parisiense para melhor os servir:  
Tratamos de todas as formalidades.

18, rue Belgrand - 75020 Paris  
Tél.: 01 46 36 39 31 / 06 07 78 72 78 (24h/24h) -  
www.alvesefg.com

Métro Gambetta - Périphérique: Porte de Bagnolet

**Nouveau Centrale Pros**  
La Centrale des Professionnels du Bâtiment

**1<sup>o</sup> GRUPO D'EMPRESAS PORTUGUESAS DA CONSTRUÇÃO**  
Entrepreneurs, nous vous apportons  
des chantiers chiffrés & prêts à être signés  
en direct avec les clients...

Nos services : commerciaux-métreurs, architectes, administratifs

PARIS Stand Foire de Paris

31 rue Champlonnet 75018 Paris  
01 42 58 44 70 - 06 15 09 52 38  
www.centralepros.com  
E-mail : centralepros75@free.fr

Rejoignez-nous !!!

## Futebol

## Resultados Futebol

Liga 1 (10<sup>a</sup> Jornada)

**Resultados:** Bordeaux-Le Mans 3-0; Boulogne-Mónaco 1-3; Grenoble-Nancy 1-2; St. Etienne-Valenciennes 0-2; Sochaux-Lorient 1-0; Nice-Lyon 4-1; Rennes-Montpellier 3-0; Lens-Toulouse 0-2; Auxerre-Lille 3-2; Marseille-PSG (Adiado).

**Classificação:** 1<sup>o</sup> Bordeaux com 22 pontos; 2<sup>o</sup> Mónaco 21; 3<sup>o</sup> Lyon e Montpellier 20; 5<sup>o</sup> Marseille (-1 jogo), Lorient e Auxerre 17; 8<sup>o</sup> Rennes e Valenciennes 16; 10<sup>o</sup> Sochaux 15; 11<sup>o</sup> Nancy e Toulouse 14; 13<sup>o</sup> PSG 13 (-1 jogo); 14<sup>o</sup> Nice 11; 15<sup>o</sup> Lille e St. Etienne 10; 17<sup>o</sup> Boulogne 9; 18<sup>o</sup> Le Mans e Lens 8; 20<sup>o</sup> Grenoble com 0 pontos.

Liga 2 (11<sup>a</sup> Jornada)

**Resultados:** Bastia-Le Havre 1-1; Isres-AC Ajaccio 0-2; Laval-Arles 0-1; Metz-Guingamp 2-0; Nîmes-Sedan 3-0; Vannes-Clermont 1-2; Brest-Strasbourg 1-1; Caen-Angers 2-1; Tours-Châteauroux 2-2; Dijon-Nantes 1-2.

**Classificação:** 1<sup>o</sup> Caen com 27 pontos; 2<sup>o</sup> Nantes 22; 3<sup>o</sup> Arles 19; 4<sup>o</sup> Le Havre 18; 17<sup>o</sup> Istres e Sedan 10; 19<sup>o</sup> Strasbourg 9; 20<sup>o</sup> Bastia com 6 pontos.

National (14<sup>a</sup> Jornada)

**Resultados:** Créteil/Lusitanos-Fréjus 1-1; Luzenac-Cassis 0-2; Reims-Paris FC 2-1; Troyes-Amiens 1-0; Hyères-Rouen 2-1; Beauvais-Louhans/Cuiseaux 0-0; Evian TG-Rodez 1-0; Pacy-Cannes 3-0; Moulins-Plabennec 1-1; Gueugnon-Bayonne 4-0.

**Classificação:** 1<sup>o</sup> Troyes com 35 pontos; 2<sup>o</sup> Evian TG 32; 3<sup>o</sup> Créteil/Lusitanos 27; 4<sup>o</sup> Reims 26 (-1jogo); 5<sup>o</sup> Fréjus 21 (-1 jogo) e Cannes 21; 16<sup>o</sup> Bayonne e Plabennec 14; 18<sup>o</sup> Hyères 13; 19<sup>o</sup> Moulins 10; 20<sup>o</sup> Louhans/Cuiseaux com 8 pontos.

## Futsal – Campeonato

Nacional 1<sup>a</sup> Divisão(7<sup>a</sup> Jornada) Grupo A

**Resultados:** Colmar Futsal-SC de Paris 3-4; FC Erdre-Roubaix Futsal 6-1; Garges-M. de Strasbourg 8-2; Beauvages-Faches 4-4; JMC Pfstatt-Etoile Lavalloise 7-4; Garges-Mairie de Strasbourg 8-2.

**Classificação:** 1<sup>o</sup> Garges com 28 pontos; 2<sup>o</sup> Roubaix com 25; 3<sup>o</sup> FC Erdre 22; 4<sup>o</sup> SC de Paris, Vision Nova de Arcueil e MJC Pfstatt 19; 7<sup>o</sup> Paris Métropole 15; 8<sup>o</sup> Beauvages e Colmar 14; 10<sup>o</sup> Faches 12; 11<sup>o</sup> Mairie de Strasbourg 11; 12<sup>o</sup> Etoile Lavalloise com 8 pontos.

■ Alfredo Cadete

Jogue conosco

SuDoKu do LusoJornal

	8			9	5			
6	9				3	8		
3		5				2		4
9				2		6	3	
			8		4			
	2	6		5				8
8		7				1		9
		4	9				6	2
			1	4			8	

Regras do SuDoKu:

Sudoku é um puzzle de colocação de números. Cada coluna, linha e região só pode ter um número de cada (de 1 a 9). Cada linha de 9 números tem de incluir todos os algarismos de 1 a 9 em qualquer ordem. Cada coluna tem de incluir todos os algarismos de 1 a 9 em qualquer ordem. E cada sub quadro 3x3 tem de incluir todos os algarismos de 1 a 9 em qualquer ordem. Resolver o problema requer apenas raciocínio lógico e algum tempo.

Le programme de LusoJornal

Sortez de chez vous

Expositions

**Du 14 octobre au 12 décembre**  
«Le Grand Herbier d'Ombres» de Lourdes Castro, au Centre culturel Calouste Gulbenkian, 51 avenue d'Iéna, **à Paris 16**. Du lundi au vendredi de 9h00 à 17h30. Infos: 01.53.23.93.93.

**Jusqu'au 3 janvier 2010**  
Exposition "Portugal Eternel - Patrimoine de la Région de l'Alentejo", au Museu de Arte Religiosa de Fourvière, **à Lyon (69)**. Tlj, 10h00/12h00 et 14h00/17h30.

Fado

**Le vendredi 30 octobre, 20h00**  
Concert de fado LusoMelodias. Carlos Gonçalves est le guitariste d'Amália Rodrigues, invité spécial. Participation de Cindy Peixoto. Au Restaurant G2, route de Thann **à Lutterbach (68)**. Infos: 03.89.57.41.71.

**Le samedi 31 octobre**  
Soirées Fado avec «Amigos do Fado», chanteur de fado Fausto, accompagné par David Pinhão à la guitare et Diamantino Pinhão à la guitare portugaise. Restaurant Le Tage, 57 route de Neuf-Brisach, **à Colmar (68)**. Infos: 03.89.41.46.25.

**Le dimanche 8 novembre, 13h00**  
Fado avec Ana Paula, accompagnée par Manuel Miranda et Pompeu. Restaurant Coimbra do Choupal, 92 allée du Colonel Fabien, **à Pavillons s/Bois (93)**. Infos: 01.48.02.27.41.

**Le mercredi 11 novembre, 13h00**  
Fado avec Joaquim Campos, accompagné par Manuel Miranda et Pompeu. Restaurant Coimbra do Choupal, 92 allée du Colonel Fabien, **à Pavillons s/Bois (93)**. Infos: 01.48.02.27.41. "Castanhas e água-pé oferecidas pela casa".

Spectacles

**Le samedi 31 octobre, 21h00**  
Soirée Halloween avec Céline, et pour la première fois en France, Artur Agostinho. Bal animé par le groupe Hexagone, organisé par l'Association Amigos de Portugal. Salle des fêtes Simone Signoret (face à la gare SNCF) **de Conflans St Honorine (95)**.

**Le samedi 31 octobre, 20h00**  
Soirée portugaise organisée par l'association Jovens de Portugal de Reims, avec Manon (chanteuse de variétés), Ludovic (comique) et le chanteur capverdien Rui Lima. A la Salle des Régates Rémoises, **à Reims (51)**.

**Le samedi 7 novembre, 20h30**  
Repas dansant animée par Augusto da Graça, organisé par le Comité de jumelage Achères-Amarante. Salle Boris Vian, face à la gare RER, **à Achères (78)**. Infos: 06.66.81.65.20.

**Le samedi 7 novembre, 21h00**  
Rádio Arc en Ciel organise un bal portugais animé par le groupe Splash et l'artiste Rui Bandeira. Salle Montission, **à St Jean le Blanc (45)**. Infos: 02.38.43.50.09.

**Le samedi 7 novembre, 20h00**  
Soirée dansante portugaise avec le chanteur Tony et le groupe folklorique Estrelas Dourada, organisé par le groupe folklorique Estrelas Dourada. Salle Saint Laurent, **à Bischheim (pès de Strasbourg)**.

**Le samedi 7 novembre, 20h00**  
Café-concert avec Elvira Delgado (Latina Word Music), organisé par l'Association Portugaise Culturelle et Sociale, au Saphir Hôtel, Aire des Berchères, **à Pontault-Combault (77)**. Infos: 01.70.10.41.26.

**Le samedi 7 novembre, 21h30**  
Spectacle avec la chanteuse Elena et ses danseuses, suivi d'un bal avec le groupe Europa Show, organisé par l'Association Comité de Parents Portugais de Bondy et environs. Salle des Fêtes de l'Hôtel de Ville **de Bondy (93)**. Infos: 06.03.63.31.11.

**Le dimanche 8 novembre**  
Concert avec Quim Barreiros, suivi d'un bal animé par le groupe Nova Imagem. Organisé par le Groupe Portugais de Reims (GPR). Salle de fêtes **Bezannes (51)**. Infos: 06.81.23.59.46.

Folklore

**Le dimanche 1 novembre, 13h30**  
Festival Folklorique organisé par l'association Jovens de Portugal de Reims avec les groupes folkloriques Portugais Rémois, de Châlons, de l'Association

Portugaise Unis, Casa dos Arcos de Valdevez, Portugais d'Épernay et Os Jovens de Portugal. A la Salle des Régates Rémoises, **à Reims (51)**.

**Le samedi 7 novembre, 21h00**  
Spectacle de folklore avec les groupes Lembranças do Ribatejo de Limeil Breuvannes et Os Aventureiros de Thiáis, suivi d'un bal animé par le groupe Movimento. Dans le cadre du 16<sup>ème</sup> anniversaire de l'association As Cantarinhas de La Queue-en-Brie. Salle des Fêtes Henri Rouart, Maison Pour Tous, Route de Villiers, **à La Queue en Brie (94)**.

**Le samedi 7 novembre, 20h00**  
13<sup>º</sup> Festival du Groupe folklorique culturel portugais de Guebwiller avec la participation des groupes Saudades do Minho de Neuf Brisach, Ribatejo de Colmar, Casa do Benfica de Genève et Culturel portugais de Guebwiller, suivi d'un spectacle avec Fernanda artiste des «Bombocas» et d'un bal animé par l'orchestre «Nova imagem». Salle des fêtes, route de Westhalten, **à Soultzmatt (67)**.

**Le dimanche 8 novembre, 14h30**  
16<sup>ème</sup> Festival National de Folklore avec les groupes As Cantarinhas de La Queue-en-Brie (Alta Estremadura), Danças e Cantares de Montesson (Ponte de Lima), Lezírias do Ribatejo de Vincennes (Ribatejo), Flores de Lafões de Champs-sur-Marne (Beira Alta), Alegria do Minho de Vigneux-sur-Seine (Monção) et Alegria do Algarve d'Épinay-sur-Seine (Algarve). Spécialités gastronomiques portugaise et dégustation de châtaignes grillées. Entrée libre. Dans le cadre du 16<sup>ème</sup> anniversaire de l'association As Cantarinhas de La Queue-en-Brie. Salle des Fêtes Henri Rouart, Maison Pour Tous, Route de Villiers, **à La Queue en Brie (94)**.

Divers

**Le samedi 31 octobre, 17h00**  
10<sup>ème</sup> édition de l'élection de Miss Portugal Centre, organisée par l'Association culturelle et récréative des portugais d'Indre et Loire. Folklore avec les groupes Soleil du Portugal de Joué-Lès-Tours, Maison du Portugal de Romorantin, As Ceifeiras de Cholet et Alegria do Minho de Vierzon. Participation du duo Tayti, suivi d'un bal animé par Virabanda. Salle des Fêtes **de St. Pierre des Corps (37)**.

Abonnement

**Oui, je veux recevoir chez moi, 20 numéros de LusoJornal (30 euros) 50 numéros de LusoJornal (75 euros). Participation aux frais**

Mon nom et adresse complète (j'écris bien lisible)

Prénom + Nom \_\_\_\_\_  
 Adresse: \_\_\_\_\_  
 Code \_\_\_\_\_ Ville \_\_\_\_\_  
 Tel. : \_\_\_\_\_  
 Ma date de naissance: \_\_\_\_\_

J'envoie ce coupon-réponse avec un chèque à l'ordre de LusoJornal, à l'adresse suivante :

**LusoJornal**  
16 boulevard Vincent Auriol  
75013 Paris

Brinque conosco

Sopa de Letras – Corpo humano

C	T	R	C	D	O	D	E	D	N	E	V	D	M	R	T	F	D	O	P
O	A	E	A	E	J	I	R	T	O	I	O	L	E	V	O	T	O	C	M
Z	L	L	P	I	E	N	I	H	B	R	Z	S	I	A	P	P	R	O	I
I	M	H	I	L	N	S	A	N	A	T	S	E	P	C	I	S	X	C	S
D	I	A	O	H	A	T	Q	O	Z	I	A	I	Z	T	C	E	A	S	D
O	O	T	N	S	O	I	U					U	O	A	B	V	E	P	
A	G	A	G	U	S	N	A					S	N	E	A	E	P	E	
P	I	F	R	O	B	T	L					T	L	N	S	L	R	S	
O	B	R	A	C	O	A	Q					O	Q	A	T	O	L	C	
R	M	M	S	A	L	R	O					F	F	M	I	F	A	O	
T	U	E	E	R	A	H	X	P	N	J	H	L	R	S	A	N	R	E	P
U	R	N	P	E	L	O	S	E	A	E	A	Q	A	G	N	O	I	V	U
G	O	D	T	E	G	X	V	S	R	B	N	O	N	D	E	N	T	E	S
U	C	I	O	B	R	M	I	T	I	U	R	J	C	A	S	T	E	L	M
E	R	J	R	L	E	I	E	O	Z	C	E	O	I	U	N	H	A	S	B
S	A	R	I	A	G	P	S	R	O	A	N	F	S	I	E	B	Z	A	I



Descubra as palavras:

- Braço
- Cabelo
- Cotovelo
- Dedo
- Dentes
- Joelho
- Lábios
- Mãos
- Nariz
- Olhos
- Pernas
- Pescoço
- Pestanas
- Umbigo
- Unhas

[www.lusopress.tv](http://www.lusopress.tv)

## Novo canal de televisão Lusopress.TV foi lançado na semana passada em Créteil

'Jornal Global', 'Fairplay' e 'Economicamente Falando' são os nomes de alguns dos programas que vão ser transmitidos pelo Lusopress.TV, um canal de televisão on-line em língua portuguesa que foi lançado na semana passada em França.

O canal foi lançado na Sala Vasco da Gama, em Valenton, na presença de uma centena de "personalidades, amigos e patrocinadores" do Lusopress.TV.

De acordo com a Direcção do Lusopress.TV, o objectivo é promover a língua portuguesa e colmatar uma falha existente em França. "Não há nada assim num mercado tão grande. Temos jornais, revistas e rádio e faz falta criar uma televisão", disse Gomes Sá à Agência Lusa.

A funcionar no edifício da Rádio Alfa, a Lusopress.TV conta com três jornalistas, dois operadores de câmara e um realizador, mas em breve pretende ter uma rede de correspondentes, sediados nos Estados da Comunidade dos Países de Língua Portuguesa.



Momento de apresentação do canal Lusopress.TV

Questionado sobre a má experiência do canal de televisão CLP TV (que encerrou recentemente), Gomes Sá disse não ter receio. "Acredito no que faço e quando faço é para ter sucesso", sublinhou Gomes Sá, do grupo Lusopress, que detém também um jornal e uma revista.

O canal on-line vai ter espaços dedicados à política, economia, sociedade, desporto, cultura e ainda um espaço para os mais novos, para que cedo comecem a ter contacto com a língua portuguesa.

Entre os programas que já estão a ser transmitidos constam o

'Culturalmente' (onde o associativismo estará em destaque), 'Show Room' (actualidades do mundo do espectáculo) e 'Vidas Ímpares' (onde são recebidas as personalidades do meio lusófono que deixaram marcas na sociedade). Haverá também um espaço dedicado às Comunidades, onde os portugueses residentes no estrangeiro podem partilhar as vivências que têm no país de acolhimento.

Presente no lançamento do canal on-line, estiveram os Embaixadores de Portugal em França, de Cabo Verde e de Angola.

"É uma inovação na comunicação social das Comunidades portuguesas, com a vantagem de ter uma acessibilidade garantida a nível mundial, o que pode proporcionar um intercâmbio interessante com outros núcleos de portugueses espalhados pelo mundo" escreveu Francisco Seixas da Costa no seu blog.

## Televisão: programação da RTP internacional

### Quarta-feira, 28/10

08:00 Bom Dia Portugal  
11:00 Praça da Alegria  
14:00 Jornal da Tarde  
15:00 Amanhecer  
16:00 O Preço Certo  
17:00 Portugal no Coração  
19:00 Portugal em Directo  
20:00 Paixões Proibidas  
21:00 Telejornal  
22:00 Linha da Frente  
22:30 Jogo Duplo  
23:30 Brasil Contacto  
00:00 A Alma e a Gente  
00:30 Filhos da Nação  
01:00 Notícias  
02:00 Câmara Clara

### Quinta-feira, 29/10

08:00 Bom Dia Portugal  
11:00 Praça da Alegria  
14:00 Jornal da Tarde  
15:00 Amanhecer  
16:00 O Preço Certo  
17:00 Portugal no Coração  
19:00 Portugal em Directo  
20:00 Paixões Proibidas  
21:00 Telejornal  
22:00 Grande Entrevista  
22:30 Pedro Moutinho  
23:30 Canadá Contacto  
00:00 Pontapé de Saída  
01:30 Notícias

### Sexta-feira, 30/10

08:00 Bom Dia Portugal  
11:00 Praça da Alegria  
14:00 Jornal da Tarde  
15:00 Amanhecer  
16:00 O Preço Certo  
17:00 Portugal no Coração  
19:00 Portugal em Directo  
20:00 Telejornal  
21:00 Antes pelo Contrário  
21:15 Futebol Liga Sagres  
23:15 Pai à Força  
00:00 Corredor do Poder  
01:00 Notícias  
02:00 Liga dos Últimos

### Sábado, 31/10

07:00 África Sete Dias  
08:30 Iniciativa  
09:15 Zig Zag  
10:00 Pai à Força  
11:00 Ir é o Melhor Remédio  
11:30 A Alma e a Gente  
12:00 Portugal Sem Fronteiras  
14:00 Jornal Da Tarde  
15:00 Os Reis da Selva  
15:45 SurfTotal  
16:00 Gostos e Sabores  
16:30 Desporto Futsal  
17:30 Atlântida (Açores)  
19:00 Gostos e Sabores  
19:30 África do Sul Contacto  
20:00 Grande Reportagem  
20:30 T2 para 3 'Remodelado'  
21:00 Telejornal  
22:00 A Voz do Cidadão  
22:15 Conta-me Como Foi  
23:00 Dança Comigo no Gelo

### Domingo, 01/11

08:00 África@Global  
08:30 Consigo  
09:00 Zig Zag  
10:00 Notícias de Portugal  
10:30 Os Reis da Selva  
11:15 Eucaristia Dominical  
12:30 Eurodeputados  
13:00 Gostos e Sabores  
13:30 Contra Informação  
14:00 Jornal da tarde  
15:00 Só Visto  
16:00 A Passagem da Noite  
17:30 Europa Contacto  
18:00 Programa das Festas  
20:30 Contra Informação  
21:00 Telejornal  
22:00 Escolhas Marcelo de Sousa  
22:15 O último passageiro

### Segunda-feira, 02/11

07:59 Bom Dia Portugal  
11:00 Praça da Alegria  
14:00 Jornal da Tarde  
15:15 Amanhecer (telenovela)  
16:07 O Preço Certo  
17:00 Portugal no Coração  
19:00 Portugal em Directo  
20:00 Paixões Proibidas  
21:00 Telejornal  
22:00 Notas Soltas  
22:15 Jogo Duplo  
23:15 EUA Contacto  
23:45 Prós e Contras  
02:00 Notícias

### Terça-feira, 03/11

08:00 Bom Dia Portugal  
11:00 Praça da Alegria  
14:00 Jornal da Tarde  
15:00 Amanhecer  
16:00 O Preço Certo  
17:00 Portugal no Coração  
19:00 Portugal em Directo  
20:00 Paixões Proibidas  
21:00 Telejornal  
21:30 Grande Reportagem  
22:00 Jogo Duplo  
23:00 Trio d'Ataque  
01:00 Notícias  
02:00 Serviço de Saúde

## Televisão: programação da SIC internacional

### Quarta-feira, 28/10

07:00 SIC Notícias  
08:00 Edição da semana  
11:00 Companhia das Manhãs  
14:00 1º Jornal  
15:00 Magazine  
15:30 Cartaz  
15:45 Música do Mundo  
16:15 Vida Nova  
19:00 Mundo das Mulheres  
19:45 Tempo de Antena  
20:00 Famashow  
20:15 Salve-se quem Puder  
21:00 Jornal da Noite  
22:15 Alô Portugal  
23:15 Entretenimento  
23:45 +351  
01:00 Jornal da Noite  
02:00 Entretenimento

### Quinta-feira, 29/10

07:00 Sic Notícias  
08:00 Edição da Manhã  
11:00 Companhia das Manhãs  
14:00 1º Jornal  
15:00 Magazine  
15:30 Cartaz  
15:45 Falar Global  
16:15 Vida Nova  
19:00 Mundo das Mulheres  
20:00 Imagens Marca  
20:15 Salve-se Quem Puder  
21:00 Jornal da Noite  
22:15 Alô Portugal  
23:15 Entretenimento  
00:30 Imagens Marca  
01:00 Jornal da Noite  
02:00 Entretenimento

### Sexta-feira, 30/10

07:00 Sic Notícias  
08:00 Edição da Manhã  
11:00 Companhia das Manhãs  
14:00 1º Jornal  
15:00 Magazine  
15:30 Cartaz  
15:45 Imagens Marca  
16:15 Vida Nova  
19:00 Mundo das Mulheres  
20:15 Salve-se Quem Puder  
21:00 Magazine  
21:15 Futebol Porto x Belenenses  
23:00 Jornal da Noite  
01:00 Quadratura do Círculo  
01:45 Jornal da Noite  
02:30 Magazine

### Sábado, 31/10

07:00 Mundo da Mulheres  
08:00 Cartaz  
08:15 Magazine  
08:45 Entretenimento  
10:30 Curto Circuito  
12:45 Música do Mundo  
13:15 +351  
14:00 1º Jornal  
15:00 Não há Crise  
16:00 Entretenimento  
17:30 Ídolos  
18:45 Querido Mudeci a Casa  
19:45 Famashow  
20:15 +351  
21:00 Jornal da Noite  
22:15 Salve-se Quem Puder  
23:45 Expresso da Meia noite  
00:30 Imagens Marca  
01:00 Jornal da Noite  
02:00 Não há Crise

### Domingo, 01/11

07:00 Mundo das Mulheres  
08:00 Cartaz  
08:15 Magazine  
08:45 Entretenimento  
10:30 Curto Circuito  
12:45 Música do Mundo  
13:15 Cenas do Casamento  
14:00 1º Jornal  
15:00 Não há Crise  
16:00 Entretenimento  
17:15 Querido Mudeci a Casa  
18:15 Golf Report  
18:30 Quadratura do Círculo  
19:30 TV Turbo  
19:45 Alta Definição  
20:15 Entretenimento  
21:00 Jornal da Noite  
22:15 Ídolos  
23:45 Entretenimento  
00:30 Grande Reportagem

### Segunda-feira, 02/11

07:00 SIC Notícias  
08:00 Edição da Manhã  
11:00 Companhia das Manhãs  
14:00 1º Jornal  
15:00 Magazine  
15:30 Cartaz  
15:45 Música do Mundo  
16:15 Vida Nova  
19:00 Mundo das Mulheres  
20:00 Alta Definição  
20:15 Salve-se quem Puder  
21:00 Jornal da Noite  
22:15 Alô Portugal  
23:15 Entretenimento  
00:30 Famashow  
01:00 Jornal da Noite  
02:00 O Dia Seguinte

### Terça-feira, 03/11

07:00 SIC Notícias  
08:00 Edição da Manhã  
11:00 Companhia das Manhãs  
14:00 1º Jornal  
15:00 Magazine  
15:30 Cartaz  
15:45 Famashow  
16:15 Vida Nova  
19:00 Mundo das Mulheres  
20:00 Música do Mundo  
20:15 Salve-se quem Puder  
21:00 Jornal da Noite  
22:15 Alô Portugal  
23:15 O Dia Seguinte  
01:00 Jornal da Noite  
02:00 Entretenimento

Radio

Radio RGB



L'émission Geração Portugal du dimanche 1<sup>er</sup> novembre, entre 10 et 13 heures aura trois invités:

1<sup>ère</sup> heure: Paula Gonçalves et Manuel Sousa Fonseca, écrivains, parleront de la Rencontre Multi-thèmes à Houilles.

2<sup>ème</sup> heure: Continuation du sujet.

3<sup>ème</sup> heure: Flow 212, groupe Hip-Hop portugais.

La Radio RGB émet à partir de Cergy-Pontoise, sur 99,2 FM. Tel.: 01.30.38.25.25.

Télévision

Ma Chaîne Sport



Voici les matchs du Championnat portugais, diffusés en France par la chaîne Ma Chaîne Sport.

Le lundi 26 octobre, à 21h15: Championnat Portugais (J8) : Benfica/Nacional. Direct (Commentaires de Benjamin da Silva et Rui Pataca).

Le samedi 31 octobre, à 22h15: Championnat Portugais (J9): Braga/Benfica. Direct (Commentaires de Benjamin da Silva et Rui Pataca).

Le dimanche 1<sup>er</sup> novembre, à 21h15: Championnat Portugais (J9): Sporting/Marítimo. Direct (Commentaires de Florent Martin).

[www.machainesport.fr](http://www.machainesport.fr)

**BOM DIA PORTUGAL**  
**RADIO PRIMITIVE**  
**92.4 FM-REIMS**

A vossa emissão em Português e Francês

Sabado das 14h às 16h

Podem contactar-nos para mais detalhes  
<http://everyoneweb.fr/bomdiaportugal/>  
TEL: 05 26 01 35 34

**LUSO LYON**

Web magazine multimédia  
Franco Portugais à Lyon  
0811 035 977  
[www.lusolyon.com](http://www.lusolyon.com)

# 15€ offerts\*

Ibero lines

AGENCE DE VOYAGES

# AUTOOCAR



# LOCATION DE VOITURE

PARIS 9 (CLICHY)

7, RUE PIERRE HARET

01 40 82 97 37

PARIS 12 (CHARENTON)

41, BD. PONIATOWSKI

01 43 40 66 00

PARIS 4 (BASTILLE)

37, BD. HENRI IV

01 42 72 65 24

CHAMPIGNY

201, AV. MAURICE THOREZ

01 48 80 73 10

VERSAILLES

40, RUE DE L'ORANGERIE

01 39 50 43 44

ABRANTES / AMARANTE / ARCOS VALDEVEZ / AVEIRO / BARCELOS  
BEJA / BRAGA / BRAGANÇA / CALDAS RAINHA / CASTELO BRANCO  
CHAVES / COIMBRA / COVILHA / EVORA / FARO / FELGUEIRAS  
FUNDAO / GUIMARAES / LAGOS / LEIRIA / LISBOA / PENAFIEL  
POMBAL / PORTALEGRE / PORTIMAO / PORTO / SEIA / SETUBAL  
TOMAR / TORRES NOVAS / TORRES VEDRAS / V.N. FAMILICAO  
VIANA CASTELO / VILA REAL / VISEU ...

N° de Licence 07 59 50573



\* Les frais de réservation sont offerts pour tout achat combiné d'un billet d'autocar IberoLines et d'une location de voiture au Portugal effectué avant le 31/12/2009.